

## ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

STIER Blechknabber BK-12  
902843



User guide (EN)  
manual de instrucciones (ES)  
Instructions d'utilisation (FR)  
Manuale di istruzioni (IT)  
Gebruiksaanwijzing (NL)  
Instrukcja obsługi (PL)  
Bruksanvisning (SV)

Version: 2025-07-23

STIER Industrial GmbH | Friedrichstraße 224 | 10969 Berlin | Germany | [info@stier.de](mailto:info@stier.de)



|    |                                |    |
|----|--------------------------------|----|
| DE | Originalbetriebsanleitung..... | 3  |
| EN | User Guide .....               | 11 |
| ES | Instrucciones de uso.....      | 20 |
| FR | Mode d'emploi.....             | 29 |
| IT | Istruzioni d'uso.....          | 37 |
| NL | Gebruiksaanwijzing .....       | 46 |
| PL | Instrukcja obsługi .....       | 56 |
| SV | Bruksanvisning .....           | 65 |

# DE Originalbetriebsanleitung

STIER Blechknabber BK-12 (902843)

## Inhaltsverzeichnis

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | Vorwort .....  | 3  |
| 2    | Allgemeine Hinweise .....  | 4  |
| 2.1  | Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen .....                       | 4  |
| 3    | Produktübersicht .....   | 4  |
| 3.1  | Technische Daten .....   | 4  |
| 4    | Sicherheitsanweisung .....   | 4  |
| 4.1  | Allgemeine Sicherheitsregeln .....   | 5  |
| 4.2  | Sicherheitsvorkehrungen für Projektilgefahren .....                            | 6  |
| 4.3  | Sicherheitsvorkehrungen bei Einzugsgefahr .....                                | 6  |
| 4.4  | Sicherheitshinweise für Betriebsgefahren .....                                 | 6  |
| 4.5  | Sicherheitsvorkehrungen für Gefahren durch sich wiederholende Bewegungen ..... | 6  |
| 4.6  | Sicherheitsvorkehrungen für zusätzliche Gefährdungen .....                     | 6  |
| 4.7  | Sicherheitsvorkehrungen für Gefährdungen am Arbeitsplatz .....                 | 7  |
| 4.8  | Sicherheitsvorkehrungen bei Gefahr durch Staub und Dämpfe .....                | 7  |
| 4.9  | Sicherheitsvorkehrungen für Lärmgefahren .....                                 | 7  |
| 4.10 | Sicherheitsvorkehrungen bei Vibrationsgefahren .....                           | 7  |
| 4.11 | Zusätzliche Sicherheitshinweise für pneumatische Werkzeuge .....               | 8  |
| 5    | Inbetriebnahme .....   | 8  |
| 5.1  | Vor Inbetriebnahme .....   | 8  |
| 5.2  | Aufbau der Luftzufuhr und Anschlussgefahr .....                                | 9  |
| 5.3  | Arbeitsstationen .....   | 9  |
| 6    | Instandhaltung .....   | 10 |
| 6.1  | Wartungsanweisung .....  | 10 |
| 7    | Entsorgung .....   | 10 |
| 8    | Anmerkung .....  | 10 |

---

## 1 Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit der beschriebenen Druckluft-Schlauchtrommel. Demzufolge sind alle Hinweise

vor Inbetriebnahme der Druckluft-Schlauchtrommel sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

## 2 Allgemeine Hinweise



**BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den **Falt-Arbeitsbock** aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



**GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN** - Vorsicht! Im Produkt befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.



**GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START** - Vorsicht! Das Produkt kann nach einem Stromausfall plötzlich neustarten.

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



**GEFAHR**

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



**VORSICHT**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



**HINWEIS**

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.



**ACHTUNG**

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Technische Daten

| STIER Blechknabber BK-12 [902843] |        |                     |
|-----------------------------------|--------|---------------------|
| Kapazität Stahl                   | mm     | 1,2                 |
| Schnittgeschwindigkeit            | MPM    | 2,6                 |
| Lufteinlass                       | NPT    | 1/4"                |
| Schlauchgröße                     | mm     | 10                  |
| Luftdruck                         | P.S.I. | 90 P.S.I. (6,2 bar) |
| Durchschnittlicher Luftverbrauch  | L/min  | 4 CFM (113 L/min)   |
| Länge                             | mm     | 176                 |
| Gewicht                           | kg     | 0,9                 |

## 4 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die

Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



**VORSICHT**

Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.



**ACHTUNG**

## DE - Originalbetriebsanleitung

Das Werkzeug wurde in Übereinstimmung mit den Vorschriften der EU-Maschinenrichtlinie hergestellt. Bei unsachgemäßen Reparaturen, der Verwendung von Nicht-Originalteilen und bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung erlischt die EU-Kennzeichnung.

### 4.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- Beobachten Sie das Gerät während des Einsatzes ständig.
- Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen die Werkzeuge nicht benutzen, reparieren oder warten.
- Halten Sie unqualifizierte Personen, Kinder, etc. vom Werkzeug fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und mit ausreichend Tageslicht oder künstlicher Beleuchtung. Der Arbeitsbereich, auf dem die Maschine verwendet wird, muss aufgeräumt sein. Unordnung ist eine mögliche Unfallursache.
- Verwenden Sie niemals Sauerstoff und brennbare Gase als Luftversorgung für das Werkzeug, die durch Funken entzündet werden und Feuer oder Explosionen verursachen können.
- Lassen Sie keine Kinder, oder andere Personen in die Nähe des Gerätes, während es benutzt wird. Ablenkungen können zu einem Kontrollverlust des Gerätes führen.
- Verwenden Sie niemals Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten zum Reinigen des Werkzeugs.
- Verwenden Sie Druckluftwerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, wie z.B. brennbare Flüssigkeiten, Reinigungslösungsmittel, flüssige Energie oder gespeicherte Gase.
- Setzen Sie Druckluftwerkzeuge nicht dem Regen aus. Verwenden Sie Druckluftwerkzeuge nicht an nassen oder feuchten Orten.
- Wenn ein Fehler oder eine Störung festgestellt wird, muss das Werkzeug sofort von der Luftzufuhr getrennt und zur Reparatur eingeschickt werden.
- Es ist nicht gestattet, das Werkzeug in irgendeiner Weise zu verändern.
- Bewahren Sie das Werkzeug bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort auf, entweder unter Verschluss oder an einem hohen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Zwingen Sie kleine Druckluftwerkzeuge nicht dazu, leistungshöhere Arbeit zu erledigen. Verwenden



### HINWEIS

Empfohlene persönliche Schutzausrüstung: Schutzbrille und Gehörschutz.

- Sie kein Druckluftwerkzeug für einen Zweck, für den es nicht vorgesehen ist.
- Tragen Sie bei Umgebungslärm >80db(A) einen geeigneten Gehörschutz und eine Schutzbrille, wenn Sie das Werkzeug benutzen. Tragen Sie immer eine zugelassene Schutzbrille, wenn Sie in staubiger Umgebung arbeiten. Dies gilt auch für Personen, die sich in der Nähe aufhalten.
- Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuckstücke. Sie können sich in beweglichen Teilen verfangen. Bei Arbeiten im Freien werden Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfohlen. Tragen Sie einen Haarschutz, um lange Haare einzudämmen.
- Auf sicheren Stand achten.
- Das Werkstück sichern, um das Druckluftwerkzeug mit beiden Händen bedienen zu können.
- Trennen Sie das Werkzeug vom Kompressor, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen oder Zubehörteile wechseln.
- Tragen Sie das eingesteckte Druckluftwerkzeug nicht mit dem Finger am Schalterauslöser. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position "OFF" steht, wenn Sie das Gerät an die Druckluftversorgung anschließen.
- Vermeiden Sie unsichere Situationen oder Positionen, insbesondere bei Müdigkeit.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können bei der Verwendung vibrieren. Vibrationen, sich wiederholende Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Ihre Hände oder Arme sein. Hören Sie auf, ein Werkzeug zu benutzen, wenn Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen auftreten. Suchen Sie einen Arzt auf, bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
- Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Druckluftwerkzeug installieren, bedienen, reparieren, warten, Zubehörteile wechseln oder damit arbeiten. Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen führen.
- Nur qualifizierte und geschulte Bediener sollten das Druckluftwerkzeug installieren, einstellen oder verwenden.

- Druckluftwerkzeug nicht modifizieren. Modifikationen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und Risiken für den Bediener erhöhen.
- Trennen Sie das Werkzeug bei Nichtgebrauch vom Stromnetz.
- Ausrutschen/Stolpern/Fallen ist eine der Hauptursachen für schwere Verletzungen oder Tod. Achten Sie auf überschüssige Schläuche, die auf dem Arbeitsboden liegen.
- Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist.

#### **4.2 Sicherheitsvorkehrungen für Projektilgefahren**

- Ein Versagen des Werkstücks, von Zubehörteilen oder sogar des eingesetzten Werkzeugs selbst kann Hochgeschwindigkeitsprojekteile erzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Tragen Sie während des Betriebs des Druckluftwerkzeug immer einen schlagfesten Augenschutz. Die erforderliche Schutzart ist für jeden Einsatz zu beurteilen.

#### **4.3 Sicherheitsvorkehrungen bei Einzugsgefahr**

- Es besteht die Gefahr des Einzugs, des Ersticken, der Skalpierung und/oder von Schnittverletzungen, wenn lose Kleidung, persönlicher Schmuck, Halsband, Haare oder Handschuhe nicht vom Werkzeug und Zubehör ferngehalten werden.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefransten Fingern.
- Halten Sie die Hände von rotierenden Antrieben fern.
- Handschuhe können sich in dem rotierenden Antrieb verfangen und zu abgetrennten oder gebrochenen Fingern führen.
- Rotierende Stecknippel, Antriebsbuchsen und Antriebsverlängerungen können in gummibeschichteten oder metallverstärkten Handschuhen verfangen.

#### **4.4 Sicherheitshinweise für Betriebsgefahren**

- Bei der Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten und Abschürfungen sowie Hitze ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Auf ausbalancierte Körperhaltung und einen sicheren Stand achten.
- Werkzeug sicher führen: seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken und haben Sie beide Hände zur Verfügung.
- Bediener und Wartungspersonal müssen körperlich das Gewicht und die Leistung des Werkzeugs handhaben können.
- Bei einer Unterbrechung der Energiezufuhr die Start-Stopp-Einrichtung auslösen.
- Nur dafür vorgesehene Schmiermittel verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in engen Räumen und achten Sie auf Quetschungen der Hände zwischen Werkzeug und Werkstück, insbesondere beim Abschrauben.

#### **4.5 Sicherheitsvorkehrungen für Gefahren durch sich wiederholende Bewegungen**

- Bei der Verwendung eines Druckluftwerkzeugs für kann der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, im Nacken oder in anderen Körperteilen verspüren.
- Bei der Verwendung eines Druckluftwerkzeugs für Gewindeverbindungen sollte der Bediener eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei einen sicheren Stand bewahren und eine ungünstige oder aus dem Gleichgewicht geratene Körperhaltung vermeiden. Der Bediener sollte seine Körperhaltung während längerer Arbeiten ändern, um Unbehagen und Ermüdung zu vermeiden.
- Wenn der Bediener Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit verspürt, sollten diese Warnzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte den Arbeitgeber informieren und einen qualifizierten Arzt aufsuchen.

#### **4.6 Sicherheitsvorkehrungen für zusätzliche Gefährdungen**

- Druckluftwerkzeug von der Energieversorgung trennen, bevor Sie das Werkzeug oder Zubehör wechseln.
- Berühren Sie die Zubehörteile nicht während des Einschlagens, da dies die Gefahr von Schnittverletzungen, Verbrennungen oder Vibrationsverletzungen erhöht.
- Verwenden Sie nur Größen und Typen von Zubehör und Verbrauchsmaterialien, die für das Druckluftwerkzeug empfohlen werden.

#### **4.7 Sicherheitsvorkehrungen für Gefährdungen am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch die Verwendung des Werkzeugs entstehen, sowie auf Stolperfallen, die durch die Luftleitung oder den Hydraulikschlauch verursacht werden.
- Das Druckluftwerkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen vorgesehen und ist nicht gegen den Kontakt mit elektrischem Strom isoliert.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Versteckte Gefahren, wie Strom- oder andere Versorgungsleitungen, können vorhanden sein.
- Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohre usw. vorhanden sind, die bei einer Beschädigung durch den Einsatz des Werkzeugs eine Gefahr darstellen können.

#### **4.8 Sicherheitsvorkehrungen bei Gefahr durch Staub und Dämpfe**

- Staub und Dämpfe, die bei der Verwendung von Druckluftwerkzeugen entstehen, können Krankheiten verursachen (z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis); eine Risikobeurteilung und die Implementierung geeigneter Kontrollen für diese Gefährdungen sind unerlässlich.
- Die Risikobeurteilung sollte den durch die Verwendung des Werkzeugs entstehenden Staub und die Möglichkeit der Störung von vorhandenem Staub berücksichtigen.
- Absaugung so ausrichten, dass die Staubaufwirbelung in einer staubhaltigen Umgebung minimiert wird.
- Wenn Staub oder Dämpfe entstehen, müssen diese vorrangig am Ort der Emission kontrolliert werden.
- Alle integrierten Einrichtungen oder Zubehörteile zur Erfassung, Absaugung oder Unterdrückung von luftgetragenem Staub oder Rauch müssen korrekt und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers verwendet und gewartet werden.
- Verwenden Sie einen Atemschutz gemäß den Anweisungen des Arbeitgebers und gemäß den Vorschriften des Arbeitsschutzes.

#### **4.9 Sicherheitsvorkehrungen für Lärmgefahren**

- Ungeschützte Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem, behinderndem Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Rauschen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Eine Risikobewertung und die Implementierung geeigneter Kontrollen für diese Gefährdungen sind unerlässlich. Dies kann Maßnahmen wie z. B. dämpfende Materialien zur Verhinderung des "Klingelns" von Werkstücken umfassen.
- Bedienen und warten Sie das Druckluftwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um einen unnötigen Anstieg des Lärmpegels zu vermeiden.
- Wenn das Druckluftwerkzeug einen Schalldämpfer hat, stellen Sie immer sicher, dass dieser angebracht und in gutem Zustand ist, wenn das Druckluftwerkzeug in Betrieb ist.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Anweisungen des Arbeitgebers und den Anforderungen der Arbeitsschutzvorschriften.
- Wählen, warten und ersetzen Sie das Verschleißteil/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung des Geräuschpegels zu vermeiden.

#### **4.10 Sicherheitsvorkehrungen bei Vibrationsgefahren**

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu einer Schädigung der Nerven und der Blutversorgung der Hände und Arme führen.
- Halten Sie die Hände von den Steckschlüsseln fern.

## DE - Originalbetriebsanleitung

- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Taubheit, Kribbeln, Schmerzen oder eine Aufhellung der Haut in den Fingern oder Händen verspüren, verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht mehr, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und suchen Sie einen Arzt auf.
- Bedienen und warten Sie das Druckluftwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlechtsitzenden Verlängerungen oder Steckschlüsseleinsätze, da dies zu einem Anstieg der Vibrationen führen kann.
- Wählen, warten und ersetzen Sie das Verschleißteil/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte zu vermeiden.
- Wenn möglich, immer Hülsenverschraubungen verwendet.
- Halten Sie das Werkzeug mit leichtem, aber sicherem Griff und berücksichtigen Sie dabei die erforderlichen Handreaktionskräfte, da die Gefahr durch Vibrationen im Allgemeinen größer ist, wenn die Griffkraft höher ist.

### 4.11 Zusätzliche Sicherheitshinweise für pneumatische Werkzeuge

- Immer die Luftzufuhr schließen, den Schlauch vom Luftdruck leeren und das Werkzeug von der Luftzufuhr trennen, wenn es nicht benutzt, Zubehörteile gewechselt oder Reparaturen durchgeführt werden.
- Richten Sie niemals Luft auf sich selbst oder andere Personen.
- Die kalte Luft muss von den Händen weggeleitet werden.
- Überschreiten Sie nicht den auf dem Werkzeug angegebenen maximalen Luftdruck.
- Peitschende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Immer auf beschädigte/ lose Schläuche und Anschlüsse prüfen.
- Bei drehmomentgesteuerten und kontinuierlich drehenden Werkzeugen hat der Luftdruck einen sicherheitskritischen Einfluss auf die Leistung. Daher sind die Anforderungen an Länge und Durchmesser des Schlauchs anzugeben.
- Tragen Sie ein Druckluftwerkzeug niemals am Schlauch.

---

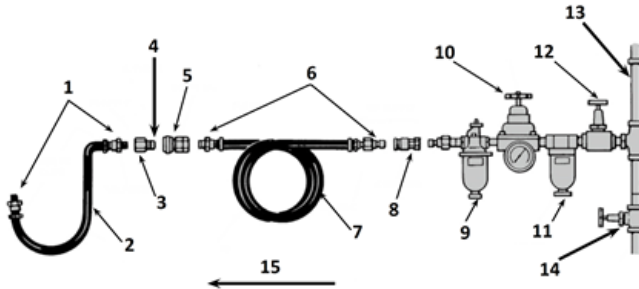
## 5 Inbetriebnahme

### 5.1 Vor Inbetriebnahme

- Verwenden Sie Stützgriffe oder andere praktische Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Plattform zu befestigen und zu stützen.
- Überprüfen Sie die Position des Umkehrmechanismus, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen, um die Drehrichtung während des Betriebs zu kennen.
- Setzen Sie das Werkzeug nicht mit Gewalt ein. Verwenden Sie das richtige Werkzeug für Ihre Anwendung. Die Verwendung des richtigen Werkzeugs, das speziell für eine bestimmte Aufgabe konzipiert ist, sorgt für eine bessere Leistung des Werkzeugs und erleichtert die Arbeit.
- Trennen Sie die Luftzufuhr ab, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile austauschen oder das Gerät lagern. Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und der Luftzufuhr, bevor Sie eine Inspektion, Wartung oder Reinigung des Geräts durchführen.
- Tragen Sie immer einen stoßfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie das Werkzeug bedienen, reparieren oder warten oder wenn Sie das Werkzeugzubehör wechseln.
- Verwenden Sie nur das vom Hersteller für Ihr Modell empfohlene Zubehör.
- Wenn Sie ein Werkzeug verwenden, das mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet ist, sollte diese zum Schutz vor umherfliegenden Trümmern, Schleifrückständen oder Funken angebracht sein.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an die Luftzufuhr angeschlossen ist.
- Verwenden Sie nur Druckluft.
- Verwenden Sie nur passendes Zubehör.



## 5.2 Aufbau der Luftzufuhr und Anschlussgefahr



| # | Bezeichnung       | #  | Bezeichnung         |
|---|-------------------|----|---------------------|
| 1 | Endstück-Adapter  | 8  | Kupplung            |
| 2 | Peitschenschlauch | 9  | Öler                |
| 3 | Adapter           | 10 | Regler              |
| 4 | Täglich ölen      | 11 | Filter              |
| 5 | Kupplung          | 12 | Sperrventil         |
| 6 | Endstück-Adapter  | 13 | Rohre und Formteile |
| 7 | Hauptschlauch     | 14 | Täglich ablassen    |
|   |                   | 15 | Luftzufuhr          |

### Empfohlene Luftleitungskomponente

1. Für einen optimalen Betrieb sollten Sie einen Regler, Öler und Inline-Filter einbauen.
2. Wenn Sie kein automatisches Schmiersystem verwenden, geben Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts einige Tropfen Pneumatikwerkzeugöl

3. Überschreiten Sie nicht den maximalen Luftdruck von 6,2 bar (90 PSI) oder den auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert.

### 5.3 Arbeitsstationen

Das Werkzeug sollte nur als handgeführtes, handbetriebenes Werkzeug verwendet werden. Es wird immer empfohlen, das Werkzeug im Stehen auf festem Boden zu verwenden. Es kann auch in anderen Positionen verwendet werden, aber vor einer solchen Verwendung muss der Bediener eine sichere Position mit festem Griff und festem Stand einnehmen. Hierbei kann sich das Werkzeug beim Lösen von Befestigungselementen recht schnell von dem zu lösenden Befestigungselement entfernen. Diese Rückwärtsbewegung einkalkulieren, um die Möglichkeit des Einklemmens von Hand/Arm/Körper zu vermeiden.

- Schließen Sie keine Schnellkupplung direkt an das Werkzeug an, sondern verwenden Sie z.B. einen Vorlaufschlauch mit einer Länge von etwa 30 cm (12 Zoll). Schließen Sie das Werkzeug nicht an das Luftleitungssystem an, ohne ein leicht zu erreichendes und zu bedienendes Luftabsperventil einzubauen.

### Ölen des pneumatischen Motors von Hand:

- Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Luftereinlass nach oben halten.
- Ein bis zwei Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Luftereinlass geben.
- Werkzeug an die Druckluftzufuhr anschließen, Luftauslass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen.
- Für das Ölen des Werkzeugs nie brennbare oder leicht verdampfbare Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Benzin verwenden.



**ACHTUNG**

ACHTUNG! Überschüssiges Öl im Motor wird durch den Luftauslass ausgestoßen.



**VORSICHT**

WARNUNG! Auslassöffnung nie auf Menschen oder Objekte richten. Der Luftauslass befindet sich hinten am Handgriff.

## 6 Instandhaltung

### 6.1 Wartungsanweisung

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluft-Zufuhr lösen.
- Bei täglicher Nutzung ist vierteljährlich eine Wartung durchzuführen, spätestens jedoch nach 1000 Betriebsstunden.
- Beschädigte oder abgenutzte Bauteile sind zu ersetzen und alle beweglichen Teile zu ölen.
- Es sind ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile zu verwenden, andernfalls erlischt die Gewährleistung.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Werkzeugs führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile erlöschen sämtliche Garantie-, Service-, Schadensersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller, seine Beauftragten, Händler und Vertreter.
- Schmieren Sie das Gerät täglich mit Druckluftwerkzeugöl.
- Wenn kein Öler für die Luftleitung verwendet wird, einen Teelöffel Öl durch das Gerät laufen lassen. Das Öl kann in den Luftenlass des Werkzeugs oder in den Schlauch am Anschluss an die Luftzufuhr gespritzt werden; vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs.
- Rostschützendes Öl ist für Druckluftwerkzeuge geeignet.
- Druckluftwerkzeuge müssen während der gesamten Lebensdauer des Werkzeugs geschmiert werden. Der Luftmotor und das Lager verwenden Druckluft zum Starten des Werkzeugs. Die Feuchtigkeit in der Druckluft kann im Druckluftmotor zu Rost führen; Sie müssen den Motor täglich schmieren.
- Vermeiden Sie die Lagerung des Geräts an einem Ort mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Wenn das Werkzeug so belassen wird, wie es benutzt wird, kann die Restfeuchtigkeit im Inneren des Werkzeugs Rost verursachen.
- Schmieren Sie das Werkzeug vor der Lagerung und lassen Sie es ein paar Sekunden laufen.
- Wenn das Werkzeug zu stark beschädigt ist, um weiter verwendet zu werden, recyceln Sie das Rohmaterial, anstatt es als Abfall zu entsorgen. Die Maschine, das Zubehör und die Verpackung sollten für ein umweltfreundliches Recycling sortiert werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde oder Ihrem Händler nach Ratschlägen zum Recycling.

## 7 Entsorgung



Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt.

Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

## 8 Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern. Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten. Der

Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund verwendet werden, das Produkt für anderen Anwendungen zu verwenden.

# EN User Guide

STIER Nibbler BK-12 (902843)

## Contents

|      |   |    |
|------|---|----|
| 1    | Foreword.....   | 12 |
| 2    | General instructions.....                                       | 12 |
| 2.1  | General safety instructions and markings.....                   | 12 |
| 3    | Product overview.....   | 12 |
| 3.1  | Technical data.....   | 12 |
| 4    | Safety instructions.....  | 12 |
| 4.1  | General safety rules.....                                       | 13 |
| 4.2  | Safety precautions for projectile hazards.....                  | 13 |
| 4.3  | Safety precautions in the event of a trapping hazard.....       | 14 |
| 4.4  | Safety instructions for operating hazards.....                  | 14 |
| 4.5  | Safety precautions for repetitive movement hazards.....         | 14 |
| 4.6  | Safety precautions for additional hazards.....                  | 14 |
| 4.7  | Safety precautions for workplace hazards.....                   | 14 |
| 4.8  | Safety precautions in the event of dust and vapour hazards..... | 14 |
| 4.9  | Safety precautions for noise hazards.....                       | 15 |
| 4.10 | Precautions for vibration hazards.....                          | 15 |
| 4.11 | Additional safety instructions for pneumatic tools.....         | 15 |
| 5    | Commissioning.....  | 15 |
| 5.1  | Before commissioning.....                                       | 15 |
| 5.2  | Setup of the air supply and connection danger.....              | 16 |
| 5.3  | Workstations.....   | 17 |
| 6    | Maintenance.....  | 17 |
| 6.1  | Maintenance instructions.....                                   | 17 |
| 7    | Disposal.....   | 17 |
| 8    | Comment.....  | 19 |

## 1 Foreword

This translation of the original user guide contains everything you need to know in order to safely use the product described and keep it in full working order. As such, carefully read and follow all

instructions before commissioning the product. This is essential for preventing accidents and ensuring that warranty claims and any potential guarantee claims can be honoured.

## 2 General instructions



READ translation of the original user guide: read the user guide carefully before setting up, commissioning or making changes to the product.



DANGER FROM HOT SURFACES - Caution! There are some parts in the product that can become very hot.



DANGER FROM SUDDEN START - Caution! The product may restart suddenly after a power failure.

### 2.1 General safety instructions and markings

Safety instructions and important information are indicated by the following pictograms:



**DANGER**

Indicates instructions that must be carefully observed in order to prevent a danger to the life and limb of personnel.



**NOTICE**

Indicates instructions that must be carefully followed in order to prevent material damage and/or destruction of property.



**CAUTION**

Indicates instructions that must be carefully followed in order to prevent personal injury.



**NOTE**

Indicates technical or factual matters that require special attention.

## 3 Product overview

### 3.1 Technical data

| STIER Nibbler BK-12 [902843] |         |                     |
|------------------------------|---------|---------------------|
| Capacity in steel            | mm      | 1.2                 |
| Cutting speed                | MPM     | 2.6                 |
| Air inlet                    | NPT     | 1/4"                |
| Hose size                    | mm      | 10                  |
| Air pressure                 | psi     | 90 psi (6.2 bar)    |
| Average air consumption      | ltr/min | 4 cfm (113 ltr/min) |
| Length                       | mm      | 176                 |
| Weight                       | kg      | 0.9                 |

## 4 Safety instructions

Read this user guide carefully before using the product, in order to familiarise yourself with the full range of operation. Improper operation can cause a hazard. Only by completely observing all safety instructions and information can proper use be ensured. The manufacturer accepts no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Carefully keep the safety and operating instructions

for future use. However, the instructions in this guide are not a substitute for any standards or other regulations (even those not prescribed by law) that have been issued for safety reasons.



**CAUTION**

Read all the safety warnings and instructions. Failure to observe the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The tool has been manufactured in accordance with the regulations of the EU Machinery Directive. Improper repairs, the use of non-original parts and non-compliance with the safety instructions in the operating manual will invalidate the EU marking.

**NOTICE****4.1 General safety rules**

- Observe the device continuously during use.
- Persons under the influence of alcohol or drugs must not use, repair or perform maintenance on the tools.
- Keep unqualified people, children, etc. away from the tool.
- Keep the work area clean and ensure plenty of natural light or artificial lighting. The work area where the machine is used must be tidy. Disorder may cause an accident.
- Never use oxygen or flammable gases, which can be ignited by sparks and cause fire or explosion, as an air supply to the tool.
- Do not allow children or other persons near the device while it is in use. Distractions can lead to a loss of control of the device.
- Never use petrol or other flammable liquids to clean the tool.
- Do not use pneumatic tools in potentially explosive environments, such as flammable liquids, cleaning solvents, liquid energy or stored gases.
- Do not expose pneumatic tools to rain. Do not use pneumatic tools in wet or damp locations.
- If a fault or malfunction is detected, the tool must be immediately disconnected from the air supply and sent in for repair.
- Modifying the tool in any way is not permitted.
- When not in use, store the tool in a dry place, either locked away or in a high location, out of the reach of children.
- Do not force small pneumatic tools to do more powerful work. Do not use pneumatic tools for any purpose for which they are not intended.
- If the ambient noise >80db(A), wear suitable ear protection and safety glasses when using the tool. Always wear approved safety glasses when working in dusty environments. This also applies to people who are in the vicinity.

**NOTE**

Recommended personal protective equipment: safety glasses and ear protection.

- Do not wear loose clothing or jewellery. These can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip footwear are recommended when working outdoors. Wear hair protection to keep long hair under control.
- Ensure you have a secure footing.
- Secure the workpiece so that the pneumatic tool can be operated with both hands.
- Disconnect the tool from the compressor when not in use, before performing maintenance work or changing accessories.
- Do not carry the plugged-in pneumatic tool with your finger on the trigger switch. Make sure that the switch is in the "OFF" position when you connect the device to the compressed-air supply.
- Avoid unsafe situations or positions, especially when you are tired.
- Tools operated with compressed air can vibrate when used. Vibrations, repetitive movements, or awkward positions can be harmful to your hands or arms. Stop using a tool if you experience discomfort, tingling or pain. Consult a doctor before resuming work.
- Read and understand the safety instructions before operating, repairing, performing maintenance on, changing accessories, or working with the pneumatic tool. Failure to do so may result in serious injury.
- Only qualified and trained operators should adjust or use the pneumatic tool.
- Do not modify the pneumatic tool. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.
- When the tool is not in use, disconnect it from the mains
- Slips/trips/falls are among the main causes of serious injury or death. Watch out for excess hoses lying on the floor of the work area.
- Do not use the pneumatic tool if it is damaged.

**4.2 Safety precautions for projectile hazards**

- Failure of the workpiece, accessories, or even the tool used itself can create high-speed projectiles.
- Make sure that the workpiece is securely fixed.
- When operating the pneumatic tool, always wear impact-resistant eye protection. The required degree of protection must be assessed for each application.

### 4.3 Safety precautions in the event of a trapping hazard

- There is a risk of trapping, suffocation, scalping and/or cuts if loose clothing, personal jewellery, items around the neck, hair or gloves are not kept away from the tool & accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive and lead to severed or broken fingers.
- Rotating plug-in nipples, drive sockets and drive extensions can get caught in rubber-coated or metal-reinforced gloves.
- Do not wear loose gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Keep your hands away from rotating drives.

### 4.4 Safety instructions for operating hazards

- When using the tool, the operator's hands may be exposed to hazards such as crushing, impact, cuts and abrasions, and heat. Wear appropriate gloves to protect your hands.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the weight and power of the tool.
- Guide the tool safely: be prepared to counteract normal or sudden movements and have both your hands at your disposal.
- Ensure you have a balanced posture and a secure footing.
- If the energy supply is interrupted, trigger the start/stop system.
- Use only the appropriate lubricant.
- Do not use the device in confined spaces and ensure that the hands are not crushed between the tool and the workpiece, especially when unscrewing.

### 4.5 Safety precautions for repetitive movement hazards

- When using a pneumatic tool, the operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- When using a pneumatic tool for threaded joints, the operator should adopt a comfortable posture while maintaining a secure footing. They should avoid an unfavourable or unbalanced posture. The operator should change their posture during prolonged work to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator has symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, tingling, numbness, burning or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should inform their employer and consult a qualified physician.

### 4.6 Safety precautions for additional hazards

- Before changing the tool or accessories, disconnect the tool from power supply.
- Only use the sizes and types of accessories and consumables that are recommended.
- Do not touch accessories during drive operation as this increases the risk of cuts, burns or injuries from vibration.

### 4.7 Safety precautions for workplace hazards

- Slips, trips and falls are the main causes of workplace injuries. Pay attention to slippery surfaces caused by the use of the tool and to trip hazards caused by the air line or the hydraulic hose.
- Be careful in unknown environments. Hidden hazards, such as power lines or other supply lines, may be present.
- The pneumatic tool is not intended for use in potentially explosive areas and is not insulated against contact with electrical current.
- Make sure that there are no electrical lines, gas pipes, etc. that could pose a risk if damaged by the use of the tool.

### 4.8 Safety precautions in the event of dust and vapour hazards

- Dust and vapours produced by the use of pneumatic tools can cause illnesses (such as

- cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); a risk assessment is essential, with implementation of appropriate checks for these hazards.
- The risk assessment should take into account the dust generated by the use of the tool and the possibility of disturbing existing dust.
  - Adjust the extraction suction to minimise dust being blown about in a dusty environment.
  - If dust or vapours are produced, they must be controlled primarily at the place of emission.

#### **4.9 Safety precautions for noise hazards**

- Unprotected exposure to high noise levels can lead to permanent, impedimentary hearing loss or other problems like tinnitus (ringing, rustling, whistling or humming in the ears).
  - A risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are essential. These may include measures such as the use of damping materials to prevent the "ringing" of workpieces.
  - Use ear protection according to the employer's instructions and the requirements of the health and safety regulations.
- Operate and perform maintenance on the pneumatic tool as recommended in the operating instructions to avoid an unnecessary increase in the noise level.
  - If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is installed and is in good condition when the pneumatic tool is in operation.
  - To avoid an unnecessary increase in the noise level, select, maintain and replace the wearing part/insert tool as recommended in the operating instructions.

#### **4.10 Precautions for vibration hazards**

- The effect of vibrations can lead to damage to nerves and blood supply to hands and arms.
  - Keep your hands away from the sockets.
  - When working in cold environment, wear warm clothing, keep your hands warm & dry.
  - If you sense numbness, tingling, pain or notice whiteness of the skin of your fingers or hands, stop using the pneumatic tool, inform your employer and seek medical advice.
  - Operate & maintain the tool as recommended in the operating instructions to avoid unnecessary increase in vibration values.
- Do not use worn or poorly fitting extensions or socket inserts as this may increase vibration.
  - Select, maintain and replace the wearing part/insert tool as recommended in the operating instructions to avoid an unnecessary increase in the vibration values.
  - If possible, always use sleeve fittings.
  - Hold the tool with a light but secure grip, taking into account any required reactions from your hands, as the hazard posed by vibration is generally greater the tighter your grip.

#### **4.11 Additional safety instructions for pneumatic tools**

- When the tool is not in use, or when changing accessories or performing repairs, always close off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the tool from the air supply.
  - Never direct air towards yourself or others.
  - Cold air must be directed away from hands.
  - Do not exceed the maximum air pressure indicated on the tool.
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and connections.
  - In torque-controlled and continuously rotating tools, the air pressure has a safety-critical influence on the power. Therefore, the requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
  - Never carry a pneumatic tool by the hose.

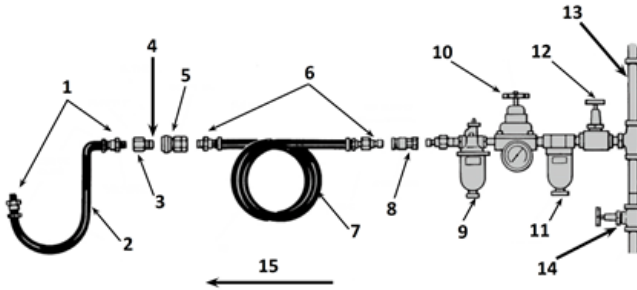
---

## **5 Commissioning**

### **5.1 Before commissioning**

- Use supports or other practical methods to secure and support the workpiece on a stable platform.
- Before operating the tool, check the position of the reversing mechanism, so you know the direction of rotation during operation.
- Do not use the tool with force. Use the right tool for your application. Using the right tool, designed specifically for a particular task, improves the performance of the tool and makes it easier to perform the work.
- Before making adjustments, changing accessories, or storing the tool, shut down the air supply. Before performing any inspection, maintenance or cleaning of the device, always disconnect it from the mains and the air supply.
- When operating, repairing, servicing, or changing tool accessories, always wear impact-resistant eye and face protection.
- Use only accessories recommended by the manufacturer for your model.
- If you are using a tool that is equipped with a guard, make sure it is fitted to protect against flying debris, grinding detritus, or sparks.
- Do not leave the device unattended whilst it is connected to the compressed air supply.
- Use compressed air only.
- Use only suitable accessories.

## 5.2 Setup of the air supply and connection danger



| # | Designation       | #  | Designation            |
|---|-------------------|----|------------------------|
| 1 | End piece adapter | 8  | Coupling               |
| 2 | Whip hose         | 9  | Lubricator             |
| 3 | Adapter           | 10 | Regulator              |
| 4 | Lubricate daily   | 11 | Filter                 |
| 5 | Coupling          | 12 | Shut-off valve         |
| 6 | End piece adapter | 13 | Pipes and shaped parts |
| 7 | Main hose         | 14 | Release daily          |
|   |                   | 15 | Air supply             |

### Recommended air line component

- 1 For optimum operation, you should install a regulator, an oiler and an inline filter.
- 2 If you are not using an automatic lubrication system, pour a few drops of pneumatic tool oil into the air line connection before starting the device. Add more after every hour of continuous operation.
- 3 Do not exceed the maximum air pressure of 6.2 bar (90 psi) or the value indicated on the rating plate of the device.



### 5.3 Workstations

The tool should only be used as a hand-held, hand-operated tool. It is always recommended that you stand on secure ground when using the tool. You can also stand in other positions when using the tool, but before such use, the operator must take up a secure position with a firm grip and a secure stance. When loosening fasteners, the tool can quickly release itself from the fastener being loosened. Allowance must always be made for this backwards movement, in order to avoid the possibility of the hand/arm/body becoming caught.

- Do not connect a quick-release coupling directly to the tool, but use a supply hose with a length of about 30 cm (12 inches) for example. Do not connect the tool to the air line system without installing an easy-to-reach and operate air shut-off valve.

- Disconnect the tool from the air supply and hold it with the air inlet facing upwards.
- Drip one or two drops of special compressed air oil into the air inlet.
- Connect the tool to the compressed air supply, cover the air outlet on the tool with a towel, and let it run for a few seconds.
- Never use flammable or readily volatile fluids such as kerosene, diesel or petrol to lubricate the tool.



#### NOTICE

NOTICE! Excess oil in the motor will be discharged through the air outlet.



#### CAUTION

WARNING! Never point the outlet opening at people or objects. The air outlet is located at the rear of the handle.

**To oil the pneumatic motor by hand:**

---

## 6 Maintenance

### 6.1 Maintenance instructions

- Disconnect the device from the compressed air supply before performing maintenance work.
- For daily use, maintenance must be carried out quarterly, but at the latest after 1000 operating hours.
- Damaged or worn components must be replaced and all moving parts must be oiled.
- Use only spare parts recommended by the manufacturer, otherwise the warranty will become void.
- For safety reasons, only original spare parts from the manufacturer may be used.
- Incorrect or faulty spare parts can lead to damage, malfunctions or total failure of tool.
- If unapproved spare parts are used, all claims against the manufacturer, its agents, dealers and representatives for warranty, service, damages and liability shall be extinguished.
- Oil the device daily with pneumatic tool oil.
- If you do not use an oiler for the air line, allow one teaspoon of oil to run through the device. The oil can be injected into the air inlet of the tool or into the hose at the connection to the air supply, before starting to use the tool.
- Anti-corrosive oil is suitable for pneumatic tools.
- Pneumatic tools must be lubricated throughout the entire life of the tool. The air motor and the bearing use compressed air to start the tool. Moisture in the compressed air can cause the pneumatic motor to rust; you must oil the motor daily.
- Avoid storing the device in a location with high humidity.
- If the tool is left as it is used, the residual moisture inside the tool can cause rust.
- Lubricate the tool before storage and let it run for a few seconds.
- If the tool is too damaged to continue to be used, recycle the raw materials instead of disposing of it as waste. The machine, accessories and packaging should be sorted for environmentally friendly recycling. Check with your local authority or dealer for recycling advice

---

## 7 Disposal



If this device has reached the end of its useful life, it can be returned to a disposal point where it will be disposed of in accordance with the national recycling and waste legislation. The device and its accessories are made

of various different materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with the legal regulations.

The packaging is made of raw materials and can therefore be reused or brought to a collection point.

---

## 8 Comment

The user guide is subject to change without notice. Our company assumes no responsibility for the loss of products. The contents of this user guide cannot

be used as justification for using the product for other applications.

# ES Instrucciones de uso

STIER Cortador de hojalata BK-12 (902843)

## Índice

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | Prólogo.....   | 21 |
| 2    | Indicaciones generales.....  | 21 |
| 2.1  | Indicaciones y marcas de seguridad generales.....                        | 21 |
| 3    | Vista general del producto.....  | 21 |
| 3.1  | Especificaciones técnicas.....   | 21 |
| 4    | Instrucción de seguridad.....  | 21 |
| 4.1  | Normas generales de seguridad.....                                       | 22 |
| 4.2  | Precauciones de seguridad ante los riesgos por proyectiles.....          | 23 |
| 4.3  | Precauciones de seguridad en caso de peligro de atrapamiento.....        | 23 |
| 4.4  | Instrucciones de seguridad para peligros de funcionamiento.....          | 23 |
| 4.5  | Precauciones de seguridad para peligros de movimientos repetitivos.....  | 23 |
| 4.6  | Precauciones de seguridad para peligros adicionales.....                 | 23 |
| 4.7  | Precauciones de seguridad para riesgos en el lugar de trabajo.....       | 24 |
| 4.8  | Precauciones de seguridad en caso de peligro por polvo y vapor.....      | 24 |
| 4.9  | Precauciones de seguridad para riesgos por ruido.....                    | 24 |
| 4.10 | Precauciones de seguridad para riesgos de vibración.....                 | 25 |
| 4.11 | Instrucciones de seguridad adicionales para herramientas neumáticas..... | 25 |
| 5    | Puesta en marcha.....  | 25 |
| 5.1  | Antes de la puesta en marcha.....  | 25 |
| 5.2  | Estructura del suministro de aire y peligro de conexión.....             | 26 |
| 5.3  | Estaciones de trabajo.....   | 26 |
| 6    | Conservación.....  | 27 |
| 6.1  | Instrucciones de mantenimiento.....                                      | 27 |
| 7    | Eliminación.....   | 27 |
| 8    | Observación.....   | 28 |

## 1 Prólogo

Estas instrucciones de servicio proporcionan todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantenimiento de todas las funciones del producto descrito. Por consiguiente, todas las instrucciones deben leerse y seguirse

cuidadosamente antes de la puesta en servicio del producto. Solo de esta manera se pueden evitar accidentes y se garantizan la garantía y las posibles reclamaciones de la garantía.

## 2 Indicaciones generales



LEA las instrucciones de servicio. Lea las instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de instalar, poner en marcha o realizar cualquier intervención con el producto.



PELIGRO POR SUPERFICIES CALIENTES - ¡Precaución! Hay algunas partes del producto que pueden calentarse mucho.



PELIGRO DE ARRANQUE POR CHOQUE - ¡Precaución! El producto puede reiniciarse repentinamente después de un corte de energía.

### 2.1 Indicaciones y marcas de seguridad generales

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes se indican mediante los siguientes pictogramas:



**PELIGRO**

Indica instrucciones que deben seguirse exactamente para descartar un riesgo para la vida y la integridad física de las personas.



**ATENCIÓN**

Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para evitar daños materiales o destrozos.



**PRECAUCIÓN**

Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para descartar lesiones a las personas.



**NOTA**

Identifica necesidades técnicas o materiales que requieren atención especial.

## 3 Vista general del producto

### 3.1 Especificaciones técnicas

| STIER Cortador de hojalata BK-12 [902843] |       |                  |
|---|-------|------------------|
| Capacidad de acero                        | mm    | 1,2              |
| Velocidad de corte                        | MPM   | 2,6              |
| Entrada de aire                           | NPT   | 1/4"             |
| Tamaño de manguera                        | mm    | 10               |
| Presión de aire                           | PSI   | 90 PSI (6,2 bar) |
| Consumo medio de aire                     | L/min | 4CFM (113 L/min) |
| Longitud                                  | mm    | 176              |
| Peso                                      | kg    | 0,9              |

## 4 Instrucción de seguridad

Antes de utilizarlo, lea atentamente este manual de instrucciones de manejo para familiarizarse con su uso. Un manejo inadecuado puede suponer un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso previsto. El fabricante no se hace responsable por los daños causados por un uso incorrecto o inadecuado. Conserve las instrucciones de seguridad

y funcionamiento para consultarlas en el futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a ninguna norma o reglamento adicional (incluso no legal) que se haya emitido por motivos de seguridad.



**PRECAUCIÓN**

Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**ATENCIÓN**

La herramienta ha sido fabricada de acuerdo con las normas de la Directiva de Máquinas de la UE. Las reparaciones inadecuadas, el uso de piezas no

**4.1 Normas generales de seguridad**

- Observe el dispositivo de forma continua durante su uso.
- Las personas bajo la influencia de alcohol o drogas no deben usar, reparar o realizar el mantenimiento de las herramientas.
- Mantenga a personas, niños, etc. no cualificados lejos de la herramienta.
- Mantenga el área de trabajo limpia y con suficiente luz natural o iluminación artificial. La zona de trabajo en la que se utiliza la máquina debe estar ordenada. El desorden es una posible causa del accidente.
- No utilice nunca oxígeno ni gases inflamables como suministro de aire para la herramienta, ya que puede incendiarse debido a las chispas y provocar incendios o explosiones.
- No permita que haya niños ni otras personas cerca del dispositivo mientras se esté utilizando. Las distracciones pueden provocar la pérdida del control del dispositivo.
- Nunca utilice gasolina u otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta.
- No utilice herramientas neumáticas en entornos peligrosos, como líquidos inflamables, disolventes de limpieza, energía líquida o gases almacenados.
- No exponga las herramientas neumáticas a la lluvia. No utilice herramientas neumáticas en lugares húmedos o mojados.
- Si se detecta una avería o un mal funcionamiento, la herramienta debe desconectarse inmediatamente del suministro de aire y enviarse para su reparación.
- No se permite modificar la herramienta de ninguna manera.
- Cuando no la utilice, guarde la herramienta en un lugar seco, bajo llave o en un lugar alto, fuera del alcance de los niños.
- No fuerce las herramientas neumáticas pequeñas para realizar un trabajo más potente. No utilice las

originales y el incumplimiento de las instrucciones de seguridad del manual de instrucciones invalidarán el marcado UE.

**NOTA**

Equipo de protección individual recomendado: gafas de protección y protección auditiva.

herramientas neumáticas para un propósito distinto al previsto.

- Si el ruido ambiente es  $> 80$  dB(a), utilice protección auditiva y gafas de protección adecuadas cuando utilice la herramienta. Utilice siempre gafas de protección homologadas cuando trabaje en entornos con mucho polvo. Esto también se aplica a personas que se encuentran en las inmediaciones.
- No use ropa suelta o joyas. Pueden quedar atrapadas en las piezas móviles. Se recomienda utilizar guantes de goma y calzado antideslizante cuando se trabaja al aire libre. Use protección para el cabello para sujetar el cabello largo.
- Asegúrese de que el soporte es seguro.
- Asegure la pieza de trabajo para poder manejar la herramienta neumática con ambas manos.
- Desconecte la herramienta del compresor cuando no la esté utilizando antes de realizar trabajos de mantenimiento o cambiar los accesorios.
- No transporte la herramienta neumática enchufada con el dedo en el gatillo del interruptor. Asegúrese de que el interruptor está en la posición «OFF» cuando conecte el dispositivo al suministro de aire comprimido.
- Evite situaciones o posiciones inseguras, especialmente en caso de fatiga.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar cuando se usan. Las vibraciones, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden ser perjudiciales para las manos o los brazos. Deje de usar la herramienta en caso de molestias, hormigueo o dolor. Consulte a un médico antes de reanudar el trabajo.
- Lea y entienda las instrucciones de seguridad antes de instalar, utilizar, reparar, realizar tareas de mantenimiento, cambiar accesorios o trabajar con la herramienta neumática. De lo contrario, podrían producirse lesiones físicas graves.

- No modifique la herramienta neumática. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- Desconecte la herramienta de la red eléctrica cuando no la utilice
- Solo los operadores cualificados y capacitados deben instalar, ajustar o utilizar la herramienta neumática.
- Los resbalones/tropiezos/caídas son una de las principales causas de lesiones graves o muerte. Fíjese en el excedente de mangueras que se encuentran en el suelo de trabajo.
- No utilice la herramienta neumática si está dañada.

#### **4.2 Precauciones de seguridad ante los riesgos por proyectiles**

- El fallo de la pieza de trabajo, de los accesorios o incluso de la propia herramienta puede generar proyectiles a alta velocidad.
- Asegúrese de que la pieza está bien fijada.
- Utilice siempre protección ocular resistente a impactos mientras utiliza la herramienta neumática. Se debe evaluar el grado de protección requerido para cada aplicación.

#### **4.3 Precauciones de seguridad en caso de peligro de atrapamiento**

- Existe riesgo de atrapamiento, asfixia, descamación o cortes si la ropa suelta, las joyas personales, el collar, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la herramienta y los accesorios.
- Mantenga las manos alejadas de las unidades giratorias.
- No use guantes sueltos o guantes con los dedos cortados o deshilachados.
- Los guantes pueden quedar atrapados en la unidad giratoria y provocar cortes o roturas de los dedos.
- Las boquillas giratorias, los casquillos de accionamiento y las extensiones de accionamiento pueden quedar atrapados en los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.

#### **4.4 Instrucciones de seguridad para peligros de funcionamiento**

- Al utilizar la herramienta, las manos del operador pueden estar expuestas a peligros como aplastamiento, impacto, cortes, abrasiones y calor. Use guantes adecuados para proteger las manos.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el peso y la potencia de la herramienta.
- Guíe la herramienta con seguridad: esté preparado para contrarrestar los movimientos normales o repentinos y tenga ambas manos disponibles.
- Asegure una postura equilibrada y una posición segura.
- Si se interrumpe el suministro de energía, active el dispositivo de arranque/parada.
- Utilice únicamente lubricante diseñado para este fin.
- No utilice el dispositivo en espacios reducidos y tenga cuidado de no aplastar las manos entre la herramienta y la pieza de trabajo, especialmente al desatornillar.

#### **4.5 Precauciones de seguridad para peligros de movimientos repetitivos**

- Cuando se utiliza una herramienta neumática, el operador puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuello u otras partes del cuerpo.
- Cuando se utiliza una herramienta neumática para juntas roscadas, el operador debe mantener una postura cómoda mientras mantiene una posición de pie segura y evita una postura incómoda o desequilibrada. Si se trabaja durante mucho tiempo, el operador debe ir cambiando su postura para evitar molestias y fatiga.
- Si el operario experimenta síntomas como molestias persistentes o recurrentes, dolor, palpitaciones, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no se deben ignorar estas señales de alarma. El operador debe informar al empleador y consultar a un médico calificado.

#### **4.6 Precauciones de seguridad para peligros adicionales**

- Desconecte la herramienta neumática de la fuente de alimentación antes de cambiar la herramienta o los accesorios.
- No toque los accesorios durante el roscado, ya que esto aumenta el riesgo de corte, quemaduras o vibraciones.
- Utilice solo tamaños y tipos de accesorios y materiales recomendados para la herramienta neumática.

#### **4.7 Precauciones de seguridad para riesgos en el lugar de trabajo**

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta y los peligros de tropiezo causados por la el tubo de aire o la manguera hidráulica.
- La herramienta neumática no está diseñada para su uso en zonas peligrosas y no está aislada contra el contacto con la corriente eléctrica.
- Tenga cuidado en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos, como líneas eléctricas o de otro tipo.
- Asegúrese de que no haya líneas eléctricas, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un riesgo si se dañan con el uso de la herramienta.

#### **4.8 Precauciones de seguridad en caso de peligro por polvo y vapor**

- El polvo y los vapores producidos por el uso de herramientas neumáticas pueden causar enfermedades (como cáncer, anomalías congénitas, asma o dermatitis); es esencial realizar una evaluación del riesgo de estos peligros e implementar los controles necesarios.
- Ajuste la succión para minimizar la acumulación de polvo en un ambiente polvoriento.
- Si se genera polvo o vapores, deben controlarse principalmente en el lugar de emisión.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta el polvo generado por el uso de la herramienta y la posibilidad de interferencia por la presencia de polvo.
- Todos los equipos o accesorios integrados para la detección, extracción o supresión de polvo o humo en el aire deberán utilizarse correctamente y se deberán realizar los mantenimientos adecuados de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Use la protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones del empleador y las regulaciones de salud y seguridad.

#### **4.9 Precauciones de seguridad para riesgos por ruido**

- La exposición sin protección a altos niveles de ruido puede conducir a una pérdida auditiva permanente y discapacitante, además de otros problemas como el tinnitus (zumbido, ruido, silbido o pitido en los oídos).
- Es esencial realizar una evaluación de los riesgos y aplicar los controles adecuados. Estas pueden incluir medidas como la amortiguación de materiales para evitar el «zumbido» de las piezas de trabajo.
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las instrucciones del empleador y los requisitos de las regulaciones de salud y seguridad.
- Opere y realice los mantenimientos de la herramienta neumática como se recomienda en las instrucciones de funcionamiento para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la herramienta neumática tiene un amortiguador de sonido, asegúrese siempre de que está instalado y en buen estado cuando la herramienta esté en funcionamiento.
- Seleccione, realice el mantenimiento y sustituya la pieza de desgaste / la herramienta de inserción como se recomienda en el manual del operador para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

#### 4.10 Precauciones de seguridad para riesgos de vibración

- El efecto de las vibraciones puede provocar daños en los nervios y en el suministro de sangre a las manos y los brazos.
- Mantenga las manos alejadas de las llaves de vaso.
- Cuando trabaje en un ambiente frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si siente entumecimiento, hormigueo, dolor o aclaramiento de la piel en los dedos o las manos, deje de utilizar la herramienta neumática e informe a su empleador y consulte a un médico.
- No utilice extensiones o insertos de llaves de vaso desgastados o mal ajustados, ya que esto podría aumentar la vibración.
- Utilice y mantenga la herramienta neumática como se recomienda en las instrucciones de funcionamiento para evitar un aumento innecesario de los valores de vibración.
- Seleccione, realice el mantenimiento y sustituya la pieza de desgaste o la herramienta de inserción como se recomienda en el manual del operador para evitar un aumento innecesario de las vibraciones.
- Si es posible, utilice siempre acoples con casquillo roscado.
- Sujete la herramienta con un agarre ligero pero seguro, teniendo en cuenta las fuerzas de reacción de la mano necesarias, ya que el riesgo de vibración suele ser mayor cuando la fuerza de agarre es mayor.

#### 4.11 Instrucciones de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- Cierre siempre el suministro de aire, purgue el tubo flexible de la presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, cambie los accesorios o realice reparaciones.
- Nunca dirija el aire hacia usted o hacia otros.
- El aire frío debe dirigirse lejos de las manos.
- No supere la presión de aire máxima indicada en la herramienta.
- Los latigazos de la manguera pueden causar lesiones graves. Compruebe siempre si hay mangueras o conexiones dañadas/sueltas.
- En las herramientas con control de par y de rotación continua, la presión de aire influye de forma crítica en el rendimiento. Por eso, se deben especificar los requisitos para la longitud y el diámetro de la manguera.
- No transporte nunca una herramienta neumática por la manguera.

---

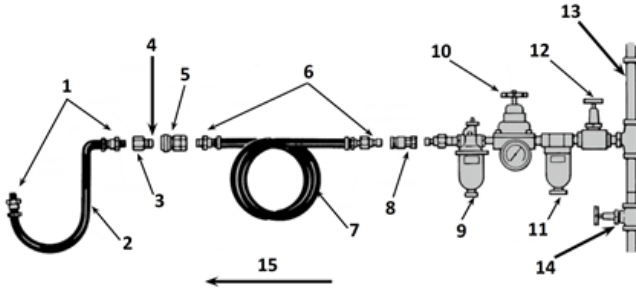
## 5 Puesta en marcha

### 5.1 Antes de la puesta en marcha

- Utilice mangos de apoyo u otros métodos prácticos para fijar y sostener la pieza en una plataforma estable.
- Compruebe la posición del mecanismo reversible antes de accionar la herramienta para saber cuál es el sentido de rotación durante el funcionamiento.
- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para cada aplicación. El uso de la herramienta adecuada, diseñada específicamente para una tarea concreta, proporciona un mejor rendimiento de la herramienta y facilita el trabajo.
- Desconecte el suministro de aire antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta. Desconecte siempre el dispositivo de la red eléctrica y del suministro de aire antes de realizar cualquier inspección, mantenimiento o limpieza del dispositivo.
- Utilice siempre protección ocular y facial resistente a los choques cuando utilice, repare o realice el mantenimiento o cambie los accesorios de la herramienta.
- Utilice solo accesorios recomendados por el fabricante para su modelo.
- Si utiliza una herramienta equipada con un dispositivo de protección, este debe utilizarse para protegerla de residuos que vuelen, residuos de rectificadillo o chispas.
- No deje el dispositivo desatendido cuando esté conectado al suministro de aire.
- Utilice solo aire comprimido.
- Utilice solo accesorios adecuados.



## 5.2 Estructura del suministro de aire y peligro de conexión



| # | Denominación                | #  | Denominación          |
|---|-----------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Adaptador de la pieza final | 8  | Acoplamiento          |
| 2 | Tubo flexible               | 9  | Engrasador (plástico) |
| 3 | Pieza reductora             | 10 | Controlador           |
| 4 | Lubricar a diario           | 11 | Filtro                |
| 5 | Acoplamiento                | 12 | Válvula de bloqueo    |
| 6 | Adaptador de la pieza final | 13 | Tuberías y molduras   |
| 7 | Manguera principal          | 14 | Drenar diariamente    |
|   |                             | 15 | Suministro de aire    |

### Componente recomendado del tubo de aire

- 1 Para un funcionamiento óptimo, debe instalar un regulador, un lubricador y un filtro en línea.
- 2 Si no está utilizando el sistema lubricador automático, vierta unas gotas de aceite de la herramienta neumática en la conexión de la línea de aire antes de arrancar la máquina. Añada más después de cada hora de funcionamiento continuo.
- 3 No exceda la presión de aire máxima de 6,2 bares (90 psi) ni el valor indicado en la placa de características del dispositivo

### 5.3 Estaciones de trabajo

La herramienta solo debe utilizarse como herramienta manual. Siempre se recomienda utilizar la herramienta de pie sobre una base fija. También se puede utilizar en otras posiciones, pero antes de su uso, el operador debe adoptar una posición segura con un agarre firme y un soporte firme. En este caso, al aflojar elementos de fijación, la herramienta se puede retirar rápidamente de la fijación que se va a aflojar. Calcule este movimiento hacia atrás para evitar la posibilidad de que se atasque la mano, el brazo o el cuerpo.

- No conecte un acoplamiento rápido directamente a la herramienta, pero utilice, por ejemplo, una manguera de entrada de 30 cm (12 pulgadas). No conecte la herramienta al sistema de tuberías de aire sin instalar una válvula de cierre de aire de fácil acceso y funcionamiento.

#### Lubricar el motor neumático a mano:

- Desacople la herramienta del suministro de aire y sujétela con la entrada de aire hacia arriba.

- Añada una o dos gotas de aceite de aire comprimido especial a la entrada de aire.
- Conecte la herramienta al suministro de aire comprimido, cubra la salida de aire de la herramienta con un paño y deje que funcione durante unos segundos.
- Nunca utilice líquidos inflamables o fácilmente evaporables como queroseno, diésel o gasolina para lubricar la herramienta.

 **ATENCIÓN**

¡ATENCIÓN! El exceso de aceite en el motor se expulsa a través de la salida de aire.

 **PRECAUCIÓN**

¡ADVERTENCIA! Nunca apunte con la abertura de la toma de corriente hacia personas u objetos. La salida de aire está situada en la parte trasera del mango.

---

## 6 Conservación

### 6.1 Instrucciones de mantenimiento

- Antes de realizar trabajos de mantenimiento, afloje el dispositivo del suministro de aire comprimido.
- Para el uso diario, el mantenimiento debe realizarse trimestralmente, pero a más tardar cada 1000 horas de funcionamiento.
- Los componentes dañados o desgastados deben sustituirse y todas las piezas móviles deben lubricarse.
- Solo se deben utilizar las piezas de repuesto recomendadas por el fabricante, de lo contrario la garantía quedará anulada.
- Por razones de seguridad, solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.
- Las piezas de repuesto incorrectas o defectuosas pueden provocar daños, averías o fallos totales de la herramienta.
- El uso de piezas de repuesto no aprobadas anulará todas las reclamaciones de garantía, servicio, indemnización por daños y perjuicios y responsabilidad contra el fabricante, sus agentes, distribuidores y representantes.
- Engrase el dispositivo diariamente con un aceite para herramientas neumáticas.
- Si no utiliza lubricador para el tubo de aire, pase una cucharadita de aceite por el dispositivo. Antes de la puesta en marcha de la herramienta, el aceite se puede inyectar en la entrada de aire de la herramienta o en la manguera en la conexión al suministro de aire.
- El aceite de protección contra óxido es adecuado para herramientas neumáticas.
- Las herramientas neumáticas deben lubricarse durante toda la vida útil de la herramienta. El motor neumático y el cojinete utilizan aire comprimido para arrancar la herramienta. La humedad en el aire comprimido puede oxidar el motor de aire comprimido; debe lubricar el motor diariamente.
- Evite guardar el dispositivo en un lugar con mucha humedad.
- Si se deja la herramienta tal como se utiliza, la humedad residual dentro de la herramienta puede causar oxidación.
- Lubrique la herramienta antes de almacenarla y déjela funcionar durante unos segundos.
- Si la herramienta está demasiado dañada para seguir utilizándola, recicle la materia prima en lugar de eliminarla como residuo. La máquina, los accesorios y el embalaje deben clasificarse para su reciclaje respetuoso con el medio ambiente. Consulte a las autoridades locales o distribuidores para obtener consejos sobre reciclaje.

---

## 7 Eliminación



Este dispositivo antiguo se puede devolver a un punto de recogida donde se eliminará de acuerdo con la legislación nacional de residuos y reciclaje. El dispositivo y sus accesorios se componen de diversos materiales. Los componentes

defectuosos deben tratarse como residuos tóxicos y desecharse de acuerdo con la normativa legal. El embalaje está hecho de materias primas y, por lo tanto, puede reutilizarse o llevarse a un punto de recogida.

## **8 Observación**

Las instrucciones de funcionamiento están sujetas a cambios sin previo aviso. Nuestra empresa no se hace responsable de la pérdida de los productos. El contenido de estas instrucciones de funcionamiento no se puede utilizar como motivo para utilizar el producto para otras aplicaciones.

# FR Mode d'emploi

STIER Cisaille grignoteuse BK-12 (902843)

## Sommaire

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | Avant-propos .....   | 30 |
| 2    | Remarques générales.....   | 30 |
| 2.1  | Consignes générales de sécurité et identifications .....                       | 30 |
| 3    | Aperçu du produit.....   | 30 |
| 3.1  | Caractéristiques techniques.....   | 30 |
| 4    | Consignes de sécurité.....   | 30 |
| 4.1  | Règles générales de sécurité.....  | 31 |
| 4.2  | Mesures de sécurité relatives aux risques liés aux projectiles .....           | 32 |
| 4.3  | Mesures de sécurité en cas de risque de happement.....                         | 32 |
| 4.4  | Consignes de sécurité relatives aux risques d'exploitation .....               | 32 |
| 4.5  | Mesures de sécurité relatives aux risques liés aux mouvements répétitifs ..... | 32 |
| 4.6  | Mesures de sécurité relatives aux risques supplémentaires.....                 | 33 |
| 4.7  | Mesures de sécurité relatives aux risques sur le lieu de travail .....         | 33 |
| 4.8  | Mesures de sécurité en cas de danger dû à la poussière et aux vapeurs.....     | 33 |
| 4.9  | Mesures de sécurité relatives aux risques liés au bruit.....                   | 33 |
| 4.10 | Mesures de sécurité en cas de risques liés aux vibrations .....                | 34 |
| 4.11 | Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques .....       | 34 |
| 5    | Mise en service .....  | 34 |
| 5.1  | Avant la mise en service .....   | 34 |
| 5.2  | Structure de l'alimentation en air et danger de raccordement .....             | 35 |
| 5.3  | Postes de travail .....  | 35 |
| 6    | Maintenance .....  | 36 |
| 6.1  | Instructions d'entretien .....   | 36 |
| 7    | Mise au rebut .....  | 36 |
| 8    | Remarque.....  | 36 |

## 1 Avant-propos

Le présent mode d'emploi fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du nettoyeur haute pression décrit. Il convient par conséquent de le lire attentivement

avant d'utiliser le nettoyeur haute pression pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

## 2 Remarques générales



LIRE le mode d'emploi Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'installer, d'utiliser ou d'intervenir sur le produit.



DANGER PAR DES SURFACES CHAUDES - Attention ! Le produit contient certaines pièces qui peuvent être très chaudes.



DANGER DE DÉMARRAGE INSTANTANÉ - Attention ! Le produit peut redémarrer soudainement après une panne de courant.

### 2.1 Consignes générales de sécurité et identifications

Les consignes de sécurité et explications importantes sont identifiées par les pictogrammes suivants :



**DANGER**

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter de mettre en danger la vie de personnes.



**ATTENTION**

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les dommages matériels et/ou destructions.



**PRUDENCE**

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les blessures corporelles.



**NOTE**

Signale des impératifs techniques ou matériels nécessitant une attention particulière.

## 3 Aperçu du produit

### 3.1 Caractéristiques techniques

| STIER Cisaille grignoteuse BK-12 (902843) |          |                                 |
|---|----------|---------------------------------|
| Capacité en acier                         | mm       | 1,2                             |
| Vitesse de coupe                          | MPM      | 2,6                             |
| Prise d'air                               | NPT      | 1/4"                            |
| Taille de tuyau                           | mm       | 10                              |
| Pression d'air                            | P. S. I. | 90 LB/PO <sup>2</sup> 6,2 bars. |
| Consommation d'air moyenne                | l/min    | 4113l/min).                     |
| Longueur                                  | mm       | 176                             |
| Poids                                     | kg       | 0,9                             |

## 4 Consignes de sécurité

Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant de commencer afin de vous familiariser pleinement avec l'utilisation du produit. Une utilisation incorrecte peut entraîner un danger. Seul le respect intégral de toutes les consignes de sécurité et informations permet une utilisation

conforme à l'emploi prévu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou incorrecte. Conservez soigneusement les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation en vue d'une utilisation ultérieure. Les instructions de ce manuel ne

remplacent toutefois pas les normes ou réglementations supplémentaires (même légales) édictées pour des raisons de sécurité.

**PRUDENCE**

Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes. Le non-respect des avertissements et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**ATTENTION****4.1 Règles générales de sécurité**

- Surveillez constamment l'appareil pendant son utilisation.
- Les personnes sous l'influence d'alcool ou de drogues ne doivent pas utiliser, réparer ou entretenir les outils.
- Tenez les personnes non qualifiées, les enfants, etc. éloignés de l'outil.
- Maintenez la zone de travail propre et suffisamment éclairée par la lumière du jour ou un éclairage artificiel. La zone de travail sur laquelle la machine est utilisée doit être dégagée. Le désordre est une cause potentielle d'accident.
- N'utilisez jamais d'oxygène et de gaz inflammables comme alimentation en air de l'outil, car ils peuvent être enflammés par des étincelles et provoquer un incendie ou des explosions.
- Ne laissez pas les enfants, ou d'autres personnes, s'approcher de l'outil pendant son utilisation. Toute distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- N'utilisez jamais d'essence ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil.
- N'utilisez pas d'outils pneumatiques dans des environnements présentant un risque d'explosion, tels que des liquides inflammables, des solvants de nettoyage, de l'énergie liquide ou des gaz stockés.
- N'exposez pas les outils pneumatiques à la pluie. N'utilisez pas les outils pneumatiques dans des endroits humides.
- En cas de détection d'un défaut ou d'une perturbation, l'outil doit être immédiatement débranché de l'alimentation en air et envoyé en réparation.
- Il est interdit de modifier l'outil de quelque manière que ce soit.
- Ne forcez pas les petits outils pneumatiques à effectuer un travail plus puissant. N'utilisez pas un

L'outil a été fabriqué en conformité avec les dispositions de la directive européenne sur les machines. En cas de réparations non conformes, d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine et de non-respect des consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation, le marquage UE est annulé.

**NOTE**

Équipement de protection individuelle recommandé : lunettes de protection et protections auditives.

- outil pneumatique à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.
- Lorsque vous n'utilisez pas, rangez l'outil dans un endroit sec, soit sous clé ou en hauteur, hors de portée des enfants.
- En cas de bruit ambiant > 80 dB(A), portez des protections auditives et des lunettes de protection appropriées lors de l'utilisation de l'outil. Portez toujours des lunettes de protection homologuées pour travailler dans des environnements poussiéreux. Cette mesure s'applique également aux autres personnes présentes à proximité.
- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Ils peuvent se coincer dans les pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes pour les travaux en extérieur. Portez une protection de cheveux pour contenir les cheveux longs.
- Veillez à assurer une bonne stabilité.
- Fixer la pièce de sorte que le outil pneumatique puisse être utilisé avec les deux mains.
- Débranchez l'outil du compresseur lorsque vous ne l'utilisez pas avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de remplacer des accessoires.
- Ne transportez pas l'outil pneumatique branché avec le doigt sur le déclencheur de l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » lorsque vous branchez l'appareil sur l'alimentation en air comprimé.
- Évitez les situations ou les positions dangereuses, surtout si vous êtes fatigué.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer lors de leur utilisation. Les vibrations, les mouvements répétitifs ou les positions inconfortables peuvent être préjudiciables pour les mains ou les bras. Cessez d'utiliser un outil si vous ressentez une

## FR - Mode d'emploi

gêne, des picotements ou des douleurs. Consultez un médecin avant de reprendre le travail.

- Lisez et comprenez les consignes de sécurité avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir l'outil de montage pneumatique pour raccords filetés, de remplacer des accessoires ou de travailler à proximité. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves.
- Seuls des opérateurs qualifiés et dûment formés peuvent installer, régler ou utiliser l'outil de montage pneumatique pour vis fileté.

### 4.2 Mesures de sécurité relatives aux risques liés aux projectiles

- Une défaillance de la pièce, des accessoires voire de l'outil proprement dit peut générer des projectiles haute vitesse.
- Assurez-vous que la pièce est bien fixée.

### 4.3 Mesures de sécurité en cas de risque de happement

- Il existe un risque de happement, d'asphyxie, d'arrachement du cuir chevelu et/ou de coupures si les vêtements amples, les bijoux personnels, le collier, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de l'outil et des accessoires.
- Les gants peuvent se coincer dans l'entraînement rotatif et entraîner le sectionnement ou la fracture de doigts.

### 4.4 Consignes de sécurité relatives aux risques d'exploitation

- Lors de l'utilisation de l'outil, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques tels que des écrasements, des chocs, des coupures et des abrasions, ainsi qu'à la chaleur. Portez des gants appropriés pour protéger les mains.
- Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de gérer le poids et la puissance de l'outil.
- Manipulation de l'outil en toute sécurité : soyez prêt à contrer des mouvements normaux ou brusques et ayez les deux mains à disposition.

### 4.5 Mesures de sécurité relatives aux risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'un outil pneumatique, l'opérateur peut ressentir des douleurs au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'un outil pneumatique pour raccords filetés, l'opérateur doit adopter une posture confortable tout en gardant une position stable et en évitant toute posture inconfortable ou déséquilibrée. L'opérateur doit changer de

- Débranchez l'outil du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont l'une des principales causes de blessures graves ou mortelles. Rechercher les flexibles en excès sur le sol.
- N'utilisez en aucun cas le produit s'il est endommagé.

- Portez toujours une protection oculaire résistante aux chocs lors de l'utilisation de l'outil de montage pneumatique pour raccords filetés. Le type de protection requis doit être évalué pour chaque application.

- Les raccords rotatifs, les douilles d'entraînement et les rallonges d'entraînement peuvent se coincer dans les gants enduits de caoutchouc ou renforcés de métal.
- N'approchez pas les mains des entraînements en rotation.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou dont les doigts sont coupés ou effilochés.

- Veillez à adopter une posture équilibrée et une position stable.
- Déclenchez le dispositif de démarrage/arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- Utilisez uniquement le lubrifiant prévu à cet effet.
- N'utilisez pas l'appareil dans des espaces confinés et faites attention aux risques d'écrasement des mains entre l'outil et la pièce, notamment lors du dévissage.

- posture pendant un travail prolongé afin d'éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur présente des symptômes tels qu'une gêne persistante ou récurrente, des douleurs, des palpitations, des picotements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou une raideur, ces signes d'alerte ne doivent pas être ignorés. L'exploitant doit en informer l'employeur et consulter un médecin qualifié.

#### 4.6 Mesures de sécurité relatives aux risques supplémentaires

- Débrancher l'outil pneumatique de l'alimentation avant de changer l'outil ou les accessoires.
- Ne touchez pas les douilles ou les accessoires pendant l'enfoncement, car cela augmente le risque de coupures, de brûlures ou de blessures dues aux vibrations.
- Utilisez uniquement les tailles et types d'accessoires et de consommables recommandés pour les vis filetées.

#### 4.7 Mesures de sécurité relatives aux risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil et aux risques de trébuchement engendrés par la conduite d'air ou le tuyau hydraulique.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Des dangers cachés, tels que des câbles électriques ou d'autres câbles d'alimentation, peuvent être présents.
- L'outil de montage pneumatique pour vis filetées n'est pas destiné à une utilisation dans des zones présentant un risque d'explosion et n'est pas isolé contre le contact avec le courant électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de tuyaux de gaz, etc. susceptibles de présenter un danger en cas d'endommagement lors de l'utilisation de l'outil.

#### 4.8 Mesures de sécurité en cas de danger dû à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs produites lors de l'utilisation d'outils de montage pneumatiques pour vis filetées peuvent provoquer des maladies (par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite); une évaluation des risques et la mise en œuvre de mesures de contrôle appropriées pour ces dangers sont essentielles.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de la poussière générée par l'utilisation de l'outil et de la possibilité d'interférence avec la poussière existante.
- Réglez l'aspiration de manière à minimiser le soulèvement de poussières dans un environnement poussiéreux.
- En cas de génération de poussières ou de vapeurs, elles doivent être contrôlées en priorité sur le lieu d'émission.
- Tous les équipements ou accessoires intégrés pour la détection, l'extraction ou l'élimination des poussières ou des fumées en suspension dans l'air doivent être utilisés et entretenus correctement et conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux instructions de l'employeur et à la réglementation en matière de santé et de sécurité au travail.

#### 4.9 Mesures de sécurité relatives aux risques liés au bruit

- Une exposition non protégée à des niveaux de bruit élevés peut entraîner une perte auditive permanente et invalidante, ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (cliquetis, bruits, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Une évaluation des risques et la mise en œuvre de mesures de contrôle appropriées pour ces dangers sont essentielles. Les mesures de contrôle appropriées pour réduire les risques peuvent inclure des mesures telles que l'utilisation de matériaux insonorisants pour empêcher le « cliquetis » des pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de l'employeur et aux exigences de la réglementation en matière de santé et de sécurité au travail.
- Utilisez et entretenez l'outil de montage pneumatique pour raccords filetés conformément aux recommandations de la notice d'instructions afin d'éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.
- Si l'outil de montage pneumatique pour vis filetées est équipé d'un silencieux, assurez-vous toujours que celui-ci est installé et en bon état lorsque l'outil de montage pneumatique pour vis filetées est en fonctionnement.
- Choisissez, entretenez et remplacez la pièce d'usure/l'outil de réglage conformément aux recommandations de la notice d'instructions pour



## FR - Mode d'emploi

éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.

### 4.10 Mesures de sécurité en cas de risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut entraîner des lésions des nerfs et de l'irrigation sanguine des mains et des bras.
- N'approchez pas les mains des clés à douilles.
- Lorsque vous travaillez dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements, des douleurs ou un éclaircissement de la peau des doigts ou des mains, n'utilisez plus l'outil de montage pneumatique pour vis filetées, informez votre employeur et consultez un médecin.
- Utilisez et entretenez l'outil de montage pneumatique pour vis filetées conformément aux recommandations de la notice d'instructions afin d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- N'utilisez pas de rallonges ou de douilles usées ou mal ajustées, au risque d'augmenter les vibrations.
- Choisissez, entretenez et remplacez la pièce d'usure/l'outil de réglage conformément aux recommandations de la notice d'instructions pour éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- Si possible, utilisez toujours des raccords à collet.
- Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre, en tenant compte de la force de réaction nécessaire de la main, car le risque de vibration est généralement plus important lorsque la force de préhension est plus élevée.

### 4.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- Toujours fermer l'alimentation en air, vidanger le flexible de la pression d'air et débrancher l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, lors du remplacement d'accessoires ou lors de réparations.
- Ne dirigez jamais l'air vers vous ou d'autres personnes.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- Ne dépassez pas la pression d'air maximale indiquée sur l'outil.
- Les tuyaux qui fouettent peuvent provoquer de graves blessures. Vérifiez toujours que les tuyaux et raccords ne sont pas endommagés ou desserrés.
- Pour les outils à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a une influence critique sur les performances de sécurité. Il convient donc de préciser les exigences en matière de longueur et de diamètre du tuyau.
- Ne transportez jamais l'outil pneumatique par le tuyau.

---

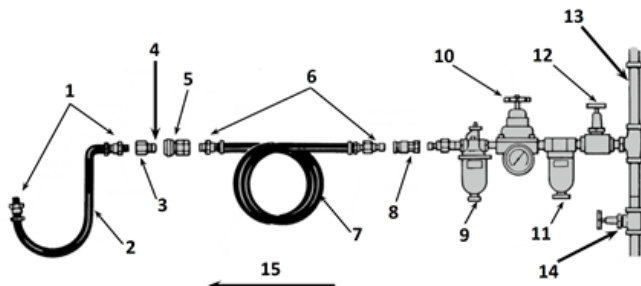
## 5 Mise en service

### 5.1 Avant la mise en service

- Utilisez des poignées ou d'autres méthodes pratiques pour fixer et soutenir la pièce sur une plate-forme stable.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé.
- Utilisez uniquement des accessoires adaptés.
- Vérifiez la position du mécanisme d'inversion avant d'utiliser l'outil afin de connaître le sens de rotation pendant le fonctionnement.
- N'utilisez pas l'outil avec force. Utilisez l'outil adapté à votre application. L'utilisation d'un outil adapté, spécialement conçu pour une tâche particulière, améliore les performances de l'outil et facilite son utilisation.
- Coupez l'alimentation en air avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'appareil. Débranchez toujours l'appareil du secteur et de l'alimentation en air avant d'effectuer toute inspection, maintenance ou nettoyage de l'appareil.
- Portez toujours des lunettes et un masque résistants aux chocs lors de l'utilisation, de la réparation, de l'entretien ou du remplacement des accessoires de l'outil.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant pour votre modèle.
- Si vous utilisez un outil équipé d'un dispositif de protection, il doit être fourni pour protéger contre les projections de débris, les résidus de meulage ou les étincelles.

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à une source d'alimentation en air.

## 5.2 Structure de l'alimentation en air et danger de raccordement



| # | Désignation             | #  | Désignation             |
|---|-------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Adaptateur d'extrémité  | 8  | Raccord                 |
| 2 | Tuyau flexible          | 9  | Graisseur               |
| 3 | Adaptateur              | 10 | Régulateur              |
| 4 | Graisser tous les jours | 11 | Filtre                  |
| 5 | Raccord                 | 12 | Vanne d'arrêt           |
| 6 | Adaptateur d'extrémité  | 13 | Tubes et raccords       |
| 7 | Tuyau principal         | 14 | Vidanger tous les jours |
|   |                         | 15 | Alimentation en air     |

### Composants de conduite d'air recommandés

- 1 Pour un fonctionnement optimal, vous devez installer un régulateur, un graisseur et un filtre en ligne.
- 2 Si vous n'utilisez pas de système de lubrification automatique, versez quelques gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans le raccord de

conduite d'air avant de mettre l'appareil en service. Ajoutez-en après chaque heure de fonctionnement continu.

- 3 Ne dépassez pas la pression d'air maximale de 6,2 bars (90 psi) ou la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

### 5.3 Postes de travail

L'outil ne doit être utilisé que comme outil à main. Il est toujours recommandé d'utiliser l'outil en position debout sur un sol ferme. Il peut également être utilisé dans d'autres positions, mais avant une telle utilisation, l'opérateur doit prendre une position sûre avec un poignée ferme et un support ferme. Lors du desserrage des fixations, l'outil peut se retirer rapidement de la fixation à desserrer. Ce mouvement de recul doit toujours être pris en compte afin d'éviter la possibilité de se coincer la main/le bras/le corps.

- Ne branchez pas de raccord rapide directement sur l'outil, mais utilisez par exemple un tuyau d'alimentation d'une longueur d'environ 30 cm (12 pouces). Ne raccordez pas l'outil au système de conduite d'air sans installer une vanne d'arrêt d'air facile d'accès et d'utilisation.

### Pour lubrifier manuellement le moteur pneumatique :

- Débrancher l'outil de l'alimentation en air et le maintenir avec l'entrée d'air orientée vers le haut.
- Ajouter une ou deux gouttes d'huile spéciale pour air comprimé à l'admission d'air.
- Connecter l'outil à l'alimentation en air comprimé, couvrir la sortie d'air de l'outil avec une serviette et la laisser tourner pendant quelques secondes.
- N'utilisez jamais de liquides inflammables ou facilement inflammables comme du kérosène, du diesel ou de l'essence pour lubrifier le moule.

**ATTENTION**

ATTENTION ! L'excès d'huile dans le moteur est évacué par la sortie d'air.



**AVERTISSEMENT !** Ne dirigez jamais l'orifice de sortie vers des personnes ou des objets. La sortie d'air se trouve à l'arrière de la poignée.

## 6 Maintenance

### 6.1 Instructions d'entretien

- Débranchez le dispositif de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux d'entretien.
- Pour une utilisation quotidienne, l'entretien doit être effectué tous les trimestres, mais au plus tard après 1000 heures de fonctionnement.
- Les composants endommagés ou usés doivent être remplacés et toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées.
- Seules les pièces de rechange recommandées par le fabricant doivent être utilisées, sinon la garantie sera annulée.
- Pour des raisons de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.
- Des pièces de rechange incorrectes ou défectueuses peuvent entraîner des dommages, un dysfonctionnement ou une panne totale de l'outil.
- Si les pièces de rechange ne sont pas libérées, toutes les réclamations au titre de la garantie, de la Service, des dommages et de la responsabilité contre le fabricant, ses agents, ses concessionnaires et ses représentants seront éteintes.
- Lubrifiez l'appareil tous les jours avec une huile pour outils pneumatiques de bonne qualité
- Si vous n'utilisez pas de graisseur pour la conduite d'air, faites passer une cuillère à café d'huile dans l'appareil. L'huile peut être injectée dans l'entrée d'air de l'outil ou dans le tuyau au niveau du raccord le plus proche de l'alimentation en air, puis faites fonctionner l'outil.
- L'huile antirouille est adaptée aux outils pneumatiques.
- Les outils pneumatiques doivent être lubrifiés tout au long de leur durée de vie. Le moteur pneumatique et le palier utilisent de l'air comprimé pour démarrer l'outil. L'humidité présente dans l'air comprimé fait rouiller le moteur pneumatique ; vous devez lubrifier le moteur quotidiennement.
- Évitez de stocker l'appareil dans un endroit très humide.
- Si l'outil est laissé tel qu'il est utilisé, l'humidité résiduelle à l'intérieur de l'outil peut provoquer de la rouille.
- Lubrifiez l'outil avant de le stocker et faites-le fonctionner pendant quelques secondes.
- Si l'outil est trop endommagé pour pouvoir continuer à être utilisé, recyclez la matière première au lieu de l'éliminer comme déchet. La machine, les accessoires et l'emballage doivent être triés pour un recyclage respectueux de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour des conseils sur le recyclage.

## 7 Mise au rebut



Le produit usagé peut être envoyé à un centre d'élimination où il sera mis au rebut conformément à la législation nationale sur le recyclage et les déchets.

Le produit et ses accessoires sont composés de différents matériaux. Les composants défectueux

doivent être traités comme des déchets spéciaux et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

L'emballage est composé de matières premières et peut dès lors être réutilisé ou être amené à un point de collecte.

## 8 Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis. Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits. Le

contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier d'autres utilisations du produit..

# IT Istruzioni d'uso

STIER Roditrice per lamiera BK-12 (902843)

## Indice

|      |   |   |
|------|---|---|
| 1    | Introduzione.....   | 38  |
| 2    | Note generali.....  | 38  |
| 2.1  | Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni.....                          | 38  |
| 3    | Panoramica dei prodotti.....  | 38  |
| 3.1  | Dati tecnici.....   | 38  |
| 4    | Indicazioni di sicurezza.....   | 38  |
| 4.1  | Misure di sicurezza generali.....   | 39  |
| 4.2  | Misure di sicurezza per i pericoli di proiezione.....                             | 40  |
| 4.3  | Misure di sicurezza per il pericolo di trascinamento.....                         | 40  |
| 4.4  | Misure di sicurezza per i pericoli operativi.....                                 | 40  |
| 4.5  | Misure di sicurezza per i pericoli dovuti a movimenti ripetuti.....               | 40  |
| 4.6  | Misure di sicurezza per pericoli aggiuntivi.....                                  | 40  |
| 4.7  | Misure di sicurezza per i pericoli sul posto di lavoro.....                       | 41  |
| 4.8  | Misure di sicurezza per i pericoli da polveri e vapori.....                       | 41  |
| 4.9  | Misure di sicurezza per i pericoli acustici.....                                  | 41  |
| 4.10 | Misure di sicurezza per i pericoli da vibrazioni.....                             | 42  |
| 4.11 | Misure di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici.....                   | 42  |
| 5    | Messa in funzione.....  | 42  |
| 5.1  | Prima della messa in funzione.....  | 42  |
| 5.2  | Stazioni di lavoro.....   | 43  |
| 5.3  | Struttura dell'alimentazione dell'aria e pericoli derivanti dal collegamento..... | 43  |
| 6    | Riparazione.....  | 44  |
| 1.1  | Istruzioni di manutenzione.....   | 44  |
| 7    | Smaltimento.....  | 44  |
| 8    | Osservazioni.....   | 44  |
| 9    | Dichiarazione di conformità UE.....   | <b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b> |

## 1 Introduzione

Il presente manuale di istruzioni fornisce tutte le conoscenze necessarie per utilizzare in modo sicuro l'idropulitrice descritto e mantenerne la piena funzionalità. Di conseguenza, è necessario leggere

attentamente e rispettare tutte le istruzioni prima della messa in funzione del prodotto. Solo in questo modo sarà possibile evitare incidenti e conservare il diritto alla garanzia.

## 2 Note generali



LEGGERE le istruzioni d'uso originali: leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare e impiegare il prodotto o prima di eseguire qualsiasi intervento su di esso.



PERICOLO DA SUPERFICI CALDE - Attenzione! Ci sono alcune parti del prodotto che possono diventare molto calde.



PERICOLO DALL'AVVIO DI CRASH - Attenzione! Il prodotto potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo un'interruzione di corrente.

### 2.1 Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni

Le indicazioni di sicurezza e le spiegazioni più importanti sono segnalate con i seguenti pittogrammi:



**PERICOLO**

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire il pericolo per la vita e l'incolumità delle persone.



**ATTENZIONE**

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire danni materiali e/o demolizioni.



**CAUTELA**

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire lesioni personali.



**NOTA**

Segnala le necessità tecniche o materiali che richiedono particolare attenzione.

## 3 Panoramica dei prodotti

### 3.1 Dati tecnici

|                                | STIER Roditrice per lamiera BK-12 [902843] |                   |
|--------------------------------|--|-------------------|
| Capacità acciaio               | mm   | 1,2               |
| Velocità di taglio             | MPM  | 2,6               |
| Ingresso dell'aria             | NPT  | 1/4 pollice       |
| Dimensioni del tubo flessibile | mm   | 10                |
| Pressione dell'aria            | psi  | 90 psi (6,2 bar)  |
| Consumo di aria medio          | l/min                                      | 4 cfm (113 l/min) |
| Lunghezza                      | mm   | 176               |
| Peso                           | kg   | 0,9               |

## 4 Indicazioni di sicurezza

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per acquisire familiarità con il funzionamento del prodotto nel suo complesso. L'uso improprio può causare pericoli. Solo il rispetto di tutte le indicazioni e informazioni di sicurezza garantisce un uso conforme del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni derivanti da un uso improprio o scorretto. Conservare le indicazioni di sicurezza e il

manuale di istruzioni in un luogo sicuro per l'uso futuro. Si noti che le indicazioni contenute nel presente manuale non sostituiscono alcuna norma o disposizione integrativa (anche non legislativa) emessa per motivi di sicurezza.



**CAUTELA**

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle indicazioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**ATTENZIONE****4.1 Misure di sicurezza generali**

- Tenere costantemente sotto controllo l'apparecchio durante l'uso.
- Le persone sotto l'effetto di alcool o sostanze stupefacenti non sono autorizzate a usare, riparare o sottoporre a manutenzione gli utensili.
- Tenere le persone prive di qualifica adeguata, bambini, ecc. lontano dall'utensile.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e assicurarsi che sia illuminata in misura sufficiente con luce naturale o artificiale. Assicurarsi che l'area di lavoro in cui viene utilizzata la macchina sia in ordine. In caso di disordine, ne possono derivare incidenti.
- Non usare mai ossigeno e gas infiammabili per alimentare l'utensile, in quanto, in caso di formazione di scintille, potrebbero accendersi e causare incendi o esplosioni.
- Assicurarsi che bambini o altre persone non si avvicinino all'apparecchio durante l'utilizzo. Eventuali distrazioni potrebbero causare la perdita di controllo dell'apparecchio.
- Non usare mai benzina o altri liquidi infiammabili per pulire l'utensile.
- Non utilizzare gli utensili ad aria compressa in ambienti a rischio di esplosione, ad es. con liquidi infiammabili, solventi per la pulizia, fonti di energia liquide o gas immagazzinati.
- Non esporre gli utensili ad aria compressa alla pioggia. Non utilizzare gli utensili ad aria compressa in luoghi umidi o bagnati.
- Se viene riscontrato un errore o un'anomalia, scollegare immediatamente l'utensile dall'alimentazione dell'aria e inviarlo in riparazione.
- Non è permesso modificare l'utensile in alcun modo.
- Quando non viene utilizzato, conservare l'utensile in un luogo asciutto, sottochiave o sopraelevato, al di fuori della portata dei bambini.

L'utensile è stato fabbricato in conformità con le norme della Direttiva Macchine dell'UE. Riparazioni improprie, l'uso di parti non originali e il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza del manuale operativo invalideranno il marchio UE.

**NOTA**

Dispositivi di protezione individuale consigliati: occhiali di protezione e cuffie.

- Non sforzare gli utensili ad aria compressa più piccoli per eseguire un lavoro che richiede una maggiore potenza. Non utilizzare un utensile ad aria compressa per uno scopo diverso da quello previsto.
- Indossare delle cuffie adeguate e degli occhiali di sicurezza durante l'uso dell'utensile qualora il rumore ambientale superi gli 80 db(A). Indossare sempre degli occhiali di sicurezza omologati in caso di lavori in ambienti polverosi. Questa disposizione si applica anche alle persone che si trovano nelle immediate vicinanze.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli, in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Si raccomanda l'uso di guanti di gomma e calzature antiscivolo in caso di lavori all'aperto. Indossare una cuffia o una retina al fine di contenere i capelli lunghi.
- Verificare la stabilità della superficie su cui si lavora.
- Fissare il pezzo, per poter utilizzare l'utensile ad aria compressa con entrambe le mani.
- Scollegare l'utensile dal compressore quando non è in uso prima di eseguire la manutenzione o sostituire gli accessori.
- Non trasportare l'utensile ad aria compressa inserito tenendo il dito sul pulsante di azionamento. Assicurarsi che l'interruttore sia posizionato su "OFF" durante il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione dell'aria compressa.
- Evitare situazioni o posizioni pericolose, soprattutto in caso di stanchezza.
- Gli utensili alimentati ad aria compressa possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetuti e le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani o le braccia. Interrompere l'uso di un utensile in caso di disagio, formicolio o dolore. Consultare un medico prima di riprendere il lavoro.

## IT - Istruzioni d'uso

- L'installazione, la regolazione o l'utilizzo dell'utensile ad aria compressa è consentita solo a operatori qualificati e debitamente formati.
- Scivolarsi, inciamparsi o cadere sono solo alcune delle cause principali di lesioni gravi o morte. Prestare attenzione a tubi in eccesso posati sul pavimento di lavoro.
- Leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza prima di installare, utilizzare, riparare, sottoporre a manutenzione, sostituire gli accessori o lavorare con l'utensile ad aria compressa. L'inosservanza di tali indicazioni può causare gravi lesioni personali.
- Non apportare modifiche all'utensile ad aria compressa. L'eventuale modifica può ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Scollegare l'utensile dalla rete elettrica in caso di inutilizzo
- Non utilizzare l'utensile ad aria compressa, se si riscontrano danni evidenti.

**4.2 Misure di sicurezza per i pericoli di proiezione**

- La rottura del pezzo, degli accessori o persino dell'utensile inserito può causare la proiezione di corpi ad alta velocità.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Indossare sempre delle protezioni per gli occhi antiurto durante l'uso dell'utensile ad aria compressa. Valutare il grado di protezione necessario per ogni applicazione.

**4.3 Misure di sicurezza per il pericolo di trascinarsi**

- Tenere lontani indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti dall'utensile e dagli accessori per evitare il pericolo di trascinarsi, soffocamento, scorticatura e/o taglio.
- Tenere le mani lontane dagli azionamenti rotanti.
- I guanti possono impigliarsi nell'azionamento rotante e causare il taglio o la rottura delle dita.
- Gli innesti rotanti, le boccole di attacco e le prolunghe possono impigliarsi nei guanti rivestiti di gomma o rinforzati in metallo.
- Non indossare guanti larghi, senza dita o con dita sfrangiate.

**4.4 Misure di sicurezza per i pericoli operativi**

- Durante l'uso dell'utensile, le mani dell'operatore possono essere esposte a pericoli come schiacciamenti, urti, tagli, escoriazioni e calore. Indossare guanti idonei per proteggere le mani.
- L'operatore deve accertarsi che la sua postura sia equilibrata e stabile.
- In caso di interruzione dell'alimentazione di energia, attivare il dispositivo di avviamento e arresto.
- Usare solo il lubrificante apposito.
- Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire il peso e la potenza dell'utensile.
- Per guidare l'utensile in sicurezza l'operatore deve essere pronto a contrastare movimenti regolari o improvvisi e avere entrambe le mani a disposizione.
- Non usare l'apparecchio in spazi ristretti e fare attenzione a non schiacciare le mani tra l'utensile e il pezzo, in particolare durante lo svitamento.

**4.5 Misure di sicurezza per i pericoli dovuti a movimenti ripetuti**

- Durante l'uso di un utensile ad aria compressa per raccordi filettati, l'operatore potrebbe avvertire disturbi a mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo.
- Durante l'uso di un utensile ad aria compressa per raccordi filettati, l'operatore deve mantenere una postura comoda e stabile ed evitare posizioni sfavorevoli o sbilanciate. Nel caso di lavori prolungati, l'operatore deve cambiare postura per evitare disagio e affaticamento.
- Se l'operatore avverte sintomi come disagio, dolori, pulsazioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in maniera persistente o ripetuta, è importante non ignorare tali segnali. L'operatore deve informare il datore di lavoro e consultare un medico qualificato.

**4.6 Misure di sicurezza per pericoli aggiuntivi**

- Prima di sostituire l'utensile o gli accessori, scollegare l'utensile ad aria compressa dall'alimentazione.
- Non toccare gli accessori durante la fase di percussione, in quanto ne deriva un aumento del rischio di taglio, ustioni o lesioni da vibrazioni.

- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo con dimensioni e tipologie raccomandate per l'utensile ad aria compressa.

#### **4.7 Misure di sicurezza per i pericoli sul posto di lavoro**

- Lo scivolamento, l'inciampo e la caduta sono le principali cause di infortunio sul posto di lavoro. Fare attenzione alle superfici rese scivolose dall'uso dell'utensile e ai pericoli d'inciampo dovuti alla condotta dell'aria o al tubo flessibile idraulico.
- Procedere con cautela negli ambienti sconosciuti. Potrebbero presentare pericoli nascosti, come linee elettriche o di alimentazione.
- L'utensile ad aria compressa non è destinato all'uso in ambienti a rischio di esplosione e non è isolato dal contatto con la corrente elettrica.
- Assicurarsi che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero costituire un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.

#### **4.8 Misure di sicurezza per i pericoli da polveri e vapori**

- La polvere e i vapori generati dall'uso degli utensili ad aria compressa possono causare patologie (ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); la valutazione dei rischi e la conduzione di controlli adeguati per questi pericoli sono indispensabili.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto della polvere generata dall'uso dell'utensile e la probabilità dell'insorgere di disturbi dovuti alla polvere presente.
- In caso di lavori in un ambiente polveroso, orientare l'aspirazione in modo tale da ridurre al minimo l'agitazione della polvere.
- Qualora vengano generati polveri o vapori, è necessario sottoporli a un controllo soprattutto sul punto di emissione.
- Tutti i dispositivi o accessori integrati per la raccolta, l'aspirazione o la soppressione di polveri o fumi veicolati dall'aria devono essere impiegati e sottoposti a manutenzione correttamente e in conformità con le istruzioni del produttore.
- Usare una protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro e in conformità con le disposizioni di protezione antinfortunistica.

#### **4.9 Misure di sicurezza per i pericoli acustici**

- L'esposizione non protetta ad alti livelli di rumorosità può causare la perdita permanente e invalidante dell'udito e altri problemi come il tinnito (scampanellio, sibilo, fischio o ronzio nelle orecchie).
- Una valutazione dei rischi e la conduzione di controlli adeguati per questi pericoli sono indispensabili. Questo può includere misure come l'applicazione di materiali per attutire il rumore dei pezzi.
- Usare delle cuffie secondo le istruzioni del datore di lavoro e i requisiti delle disposizioni di protezione antinfortunistica.
- Utilizzare e sottoporre a manutenzione l'utensile ad aria compressa come raccomandato nel manuale d'uso per evitare di incrementare inutilmente il livello di rumorosità.
- Se l'utensile ad aria compressa è provvisto di un silenziatore; assicurarsi che sia sempre montato e in buone condizioni quando l'utensile è in uso.
- Scegliere, sottoporre a manutenzione e sostituire la parte soggetta a usura/l'utensile a innesto come raccomandato nel manuale d'uso per evitare di incrementare inutilmente il livello di rumorosità.



#### 4.10 Misure di sicurezza per i pericoli da vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può causare danni ai nervi e all'irroramento sanguigno di mani e braccia.
- Tenere le mani lontano dalle chiavi a bussola.
- Indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte in caso di lavori in ambienti freddi.
- Qualora si avverta intorpidimento, formicolio, dolore o uno schiarimento della pelle nelle dita o nelle mani, interrompere l'uso dell'utensile ad aria compressa, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Utilizzare e sottoporre a manutenzione l'utensile ad aria compressa come raccomandato nel manuale d'uso per evitare di incrementare inutilmente i valori di vibrazione.
- Non utilizzare prolunghe o bussole usurate o instabili, poiché potrebbe derivarne un aumento delle vibrazioni.
- Scegliere, sottoporre a manutenzione e sostituire la parte soggetta a usura/l'utensile a innesto come raccomandato nel manuale d'uso per evitare di incrementare inutilmente i valori di vibrazione.
- Se possibile, utilizzare sempre raccordi a manicotto.
- Sorreggere l'utensile con una presa leggera ma sicura, tenendo conto delle forze di reazione della mano necessarie, in quanto il pericolo dovuto alle vibrazioni cresce generalmente all'aumentare della forza di presa.

#### 4.11 Misure di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici

- In caso di inutilizzo o se è necessario sostituire gli accessori o svolgere riparazioni, chiudere sempre l'alimentazione dell'aria, svuotare i tubi dell'aria compressa e separare l'utensile dall'alimentazione di aria compressa.
- Non indirizzare mai l'aria verso se stessi o altre persone.
- L'aria fredda deve essere diretta lontano dalle mani.
- Non superare la pressione dell'aria massima indicata sull'utensile.
- I tubi frusta possono causare lesioni gravi. Controllare sempre che i tubi flessibili e gli attacchi non siano danneggiati/allentati.
- Per gli utensili con controllo di coppia e a rotazione continua, la pressione dell'aria incide sulle prestazioni in maniera critica per la sicurezza. Pertanto, i requisiti di lunghezza e diametro del tubo flessibile devono essere specificati.
- Non trasportare mai un utensile ad aria compressa tenendolo per il tubo flessibile.

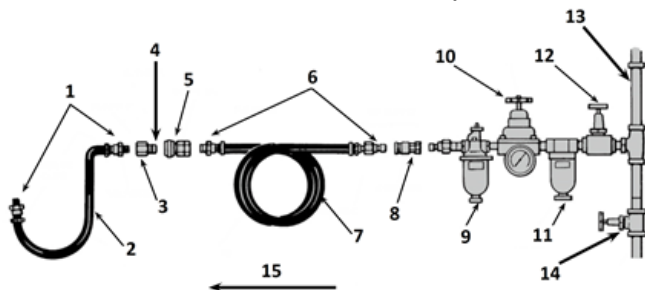
---

## 5 Messa in funzione

### 5.1 Prima della messa in funzione

- Usare le maniglie di supporto o altri metodi pratici per fissare e sostenere il pezzo su una piattaforma stabile.
- Controllare la posizione del meccanismo di inversione prima di utilizzare l'utensile, in modo da verificare il senso di rotazione durante il funzionamento.
- Non usare l'utensile con una forza eccessiva. Utilizzare l'utensile giusto per l'applicazione necessaria. L'utilizzo dell'utensile appropriato, concepito appositamente per una determinata attività, consente di ottenere prestazioni migliori dell'utensile e di svolgere più facilmente il lavoro.
- Prima di effettuare eventuali regolazioni, sostituire accessori o riporre l'apparecchio nonché separare l'alimentazione dell'aria. Se è necessario svolgere ispezioni oppure operazioni di manutenzione o pulizia del dispositivo, scollegarlo sempre dalla rete elettrica e dall'alimentazione dell'aria.
- Quando si utilizza l'utensile, si svolgono lavori di riparazione o manutenzione o quando si sostituiscono gli accessori dell'utensile, indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il viso.
- Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal produttore per il modello in uso.
- Quando si utilizza un utensile dotato di dispositivo di protezione, è necessario installarlo, allo scopo di proteggerlo da detriti volanti, residui di levigatura o scintille.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione dell'aria.
- Usare solo aria compressa.
- Utilizzare solo gli accessori adatti.

## 5.2 Struttura dell'alimentazione dell'aria e pericoli derivanti dal collegamento



| # | Descrizione                | #  | Descrizione                |
|---|----------------------------|----|----------------------------|
| 1 | Adattatore terminale       | 8  | Giunto                     |
| 2 | Tubo frusta                | 9  | Oliatore                   |
| 3 | Adattatore                 | 10 | Regolatore                 |
| 4 | Oliere quotidianamente     | 11 | Filtro                     |
| 5 | Giunto                     | 12 | Valvola di intercettazione |
| 6 | Adattatore terminale       | 13 | Tubi e pezzi stampati      |
| 7 | Tubo flessibile principale | 14 | Scaricare quotidianamente  |
|   |                            | 15 | Alimentazione dell'aria    |

### Componente del condotto dell'aria consigliato

- 1 Per garantire un funzionamento ottimale, è necessario installare un regolatore, un oliatore e un filtro InLine.
- 2 Qualora non si ricorra a un sistema di lubrificazione automatico, applicare alcune gocce di olio per utensili pneumatici sull'attacco

### 5.3 Stazioni di lavoro

L'utensile deve essere usato solo come un utensile a uso e conduzione manuale. Si raccomanda sempre di usare l'utensile in piedi su una superficie stabile. Può essere utilizzato anche in altre posizioni, ma prima di un utilizzo di questo tipo, l'operatore deve assumere una posizione sicura, con presa fissa e postura stabile. A questo scopo, allentando gli elementi di fissaggio, è possibile separarli rapidamente dall'utensile. È necessario tenere conto di questo movimento all'indietro per evitare che mani/braccia/corpo possano rimanere incastrati.

- Non collegare un accoppiamento rapido direttamente all'utensile, bensì utilizzare, ad esempio, un tubo flessibile di alimentazione con una lunghezza di circa 30 cm (12 pollici). Non collegare l'utensile al sistema di condotte dell'aria senza integrare una valvola di chiusura dell'aria facilmente accessibile e utilizzabile.

### Olio dei motori pneumatici sulle mani:

della condotta dell'aria prima di avviare l'apparecchio. Aggiungere altro olio dopo ogni ora di funzionamento continuo.

- 3 Non superare la pressione massima dell'aria di 6,2 bar (90 psi) o il valore indicato sulla targhetta dell'apparecchio.

- Scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'aria e tenerlo con l'ingresso dell'aria verso l'alto.
- Versare una o due gocce di olio pneumatico speciale nell'ingresso dell'aria.
- Collegare lo strumento all'alimentazione dell'aria compressa, coprire lo sfianto dell'aria dell'utensile con un panno e lasciare in funzione per alcuni secondi.
- Per l'olio dell'utensile, non utilizzare mai liquidi combustibili o che evaporano facilmente, come cherosene, diesel o benzina.



**ATTENZIONE**

ATTENZIONE! L'olio in eccesso nel motore viene espulso attraverso lo sfianto dell'aria.



**CAUTELA**

**AVVERTENZA!** Non orientare mai l'apertura di sfianto verso persone oppure oggetti. Lo sfianto dell'aria si trova dietro l'impugnatura.

---

## 6 Riparazione

### 1.1 Istruzioni di manutenzione

- Prima di svolgere lavori di manutenzione, scollegare il dispositivo dall'ingresso di aria compressa.
- In caso di utilizzo quotidiano, è necessario svolgere una manutenzione trimestrale, in ogni caso mai oltre le 1000 ore di utilizzo.
- Sostituire tutti i componenti danneggiati o usurati e oliare tutte le parti mobili.
- Utilizzare esclusivamente ricambi raccomandati dal produttore; in caso contrario, la garanzia perde la sua validità.
- Per motivi di sicurezza, è necessario utilizzare solo i ricambi originali del produttore.
- Ricambi sbagliati o non adatti possono causare danni, malfunzionamenti o un guasto totale dell'utensile.
- In caso di utilizzo di ricambi non autorizzati, decade ogni richiesta relativa a garanzia, assistenza, rimborso dei danni e responsabilità civile nei confronti del produttore, dei suoi incaricati, commercianti e rappresentanti.
- Lubrificare quotidianamente l'apparecchio con un olio per utensili ad aria compressa.
- Qualora non si utilizzi un oliatore per la condotta dell'aria, far scorrere nell'apparecchio una quantità di olio pari a un cucchiaino. L'olio può essere iniettato nell'ingresso dell'aria dell'utensile o nel tubo flessibile del collegamento

all'alimentazione dell'aria, prima della messa in funzione dell'utensile.

- L'olio antiruggine è idoneo per gli utensili ad aria compressa.
- Gli utensili ad aria compressa devono essere lubrificati per l'intera durata di vita dell'utensile. Il motore ad aria e il cuscinetto utilizzano l'aria compressa per avviare l'utensile. L'umidità dell'aria compressa può causare la formazione di ruggine nel motore ad aria compressa; è necessario lubrificare il motore quotidianamente.
- Non stoccare l'apparecchio in un luogo con un elevato tenore di umidità.
- Se l'utensile viene conservato nelle stesse condizioni in cui viene utilizzato, l'umidità residua all'interno dell'utensile può causarne l'arrugginimento interno.
- Lubrificare l'utensile prima di stoccarlo e farlo funzionare per qualche secondo.
- Se l'utensile è troppo danneggiato per essere utilizzato ulteriormente, riciclare la materia prima invece di smaltirla come rifiuto. La macchina, gli accessori e l'imballaggio devono essere smistati per garantirne un riciclaggio ecocompatibile. Consultare le autorità locali o il rivenditore di riferimento per ricevere consigli in materia di riciclaggio.

---

## 7 Smaltimento



È possibile consegnare l'apparecchio usato a un centro di smaltimento, dove verrà smaltito in conformità con le leggi nazionali sui rifiuti e in materia di economia circolare. L'apparecchio e i suoi accessori sono composti da una grande varietà di materiali. I componenti

difettosi sono da considerarsi come rifiuti speciali e vanno smaltiti in conformità alle disposizioni legislative vigenti. L'imballaggio è composto da materie prime ed è quindi riutilizzabile. Altrimenti, è possibile consegnarlo in un centro di raccolta.

---

## 8 Osservazioni

Il manuale di istruzioni può essere modificato senza preavviso. La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità per la perdita dei prodotti. Il

contenuto del presente manuale di istruzioni non costituisce motivo per utilizzare il prodotto per altre applicazioni.

# NL Gebruiksaanwijzing

STIER knabbelschaar BK-12 (902843)

## Inhoudsopgave

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | Voorwoord .....  | 47 |
| 2    | Algemene aanwijzingen .....  | 47 |
| 2.1  | Algemene veiligheidsinstructies en markeringen .....                       | 47 |
| 3    | Productoverzicht .....   | 47 |
| 3.1  | Technische gegevens .....  | 47 |
| 4    | Veiligheidsinstructies .....   | 47 |
| 4.1  | Algemene veiligheidsvoorschriften .....                                    | 48 |
| 4.2  | Veiligheidsmaatregelen voor projectielgevaar .....                         | 49 |
| 4.3  | Veiligheidsmaatregelen bij intrekingsgevaar .....                          | 49 |
| 4.4  | Veiligheidsinstructies voor bedrijfsgevaar .....                           | 49 |
| 4.5  | Veiligheidsmaatregelen voor gevaar door bewegingen die zich herhalen ..... | 49 |
| 4.6  | Veiligheidsmaatregelen voor aanvullende gevaren .....                      | 50 |
| 4.7  | Veiligheidsmaatregelen voor gevaren op de werkplek .....                   | 50 |
| 4.8  | Veiligheidsmaatregelen bij gevaar door stof en dampen .....                | 50 |
| 4.9  | Veiligheidsmaatregelen voor geluidsrisico's .....                          | 50 |
| 4.10 | Veiligheidsmaatregelen bij gevaar door trillingen .....                    | 50 |
| 4.11 | Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap .....      | 51 |
| 5    | Ingebruikneming .....  | 51 |
| 5.1  | Vóór ingebruikneming .....   | 51 |
| 5.2  | Structuur van de luchttoevoer en aansluitgevaar .....                      | 52 |
| 5.3  | Werkstations .....   | 52 |
| 6    | Onderhoud .....  | 53 |
| 1.2  | Onderhoudsinstructies .....  | 53 |
| 7    | Afvoer .....   | 55 |
| 8    | Opmerking .....  | 55 |

## 1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing biedt alle noodzakelijke kennis voor het veilig hanteren en onderhouden van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies vóór ingebruikneming van het product zorgvuldig worden

gelezen en vervolgens worden opgevolgd. Alleen op deze manier kunnen ongelukken worden voorkomen en kunnen aanspraken op wettelijke garantie en eventueel op fabrieksgarantie worden gegarandeerd.

## 2 Algemene aanwijzingen



Gebruiksaanwijzing LEZEN Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product opstelt, in gebruik neemt of ingrepen uitvoert.



GEVAAR VOOR HEETE OPPERVLAKKEN - Voorzichtig! Sommige delen van het product kunnen zeer heet worden.



GEVAAR BIJ CRASH START - Voorzichtig! Het product kan plotseling opnieuw opstarten na een stroomstoring.

### 2.1 Algemene veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke verklaringen worden aangegeven door de volgende pictogrammen:



**GEVAAR**

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een risico voor lichaam en leven van personen uit te sluiten.



**LET OP**

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om materiaalbeschadigingen en/of onherstelbare schade te voorkomen.



**PAS OP**

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een verwonding van personen uit te sluiten.



**AANWIJZING**

Geeft technische of inhoudelijke behoeften aan die bijzondere inachtneming vereisen.

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Technische gegevens

| STIER knabberschaar BK-12 (902843) |        |                     |
|------------------------------------|--------|---------------------|
| Capaciteit staal                   | mm     | 1,2                 |
| Snijsnelheid                       | MPM    | 2,6                 |
| Luchtinlaat                        | NPT    | 1/4"                |
| Slangmaat                          | mm     | 10                  |
| Luchtdruk                          | P.S.I. | 90 P.S.I. (6,2 bar) |
| Gemiddeld luchtverbruik            | l/min  | 4 CFM (113 l/min)   |
| Lengte                             | mm     | 176                 |
| Gewicht                            | kg     | 0,9                 |

## 4 Veiligheidsinstructies

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door vóór de bediening, om uzelf volledig vertrouwd te maken met het gebruik. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt een reglementair gebruik mogelijk. De producent

aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade die is terug te voeren op onjuist of foutief gebruik. Bewaar de veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzingen zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze gebruiksaanwijzing vervangen echter geen normen of aanvullende (ook

## NL - Gebruiksaanwijzing

niet-wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.



Lees alle waarschuwingen en alle instructies. Het niet-opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.



#### 4.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Houd het apparaat tijdens gebruik voortdurend in de gaten.
- Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het gereedschap niet gebruiken, repareren of onderhouden.
- Houd niet-gekwalificeerde personen, kinderen, enz. uit de buurt van het gereedschap.
- Houd het werkgebied schoon en met voldoende natuurlijk licht of kunstlicht. Het werkgebied waar de machine wordt gebruikt, moet netjes zijn. Wanorde kan een mogelijke oorzaak van ongevallen zijn.
- Gebruik als luchttoevoer voor het gereedschap nooit zuurstof en ontvlambare gassen, aangezien deze door vonken kunnen worden ontstoken en brand of explosies kunnen veroorzaken.
- Laat kinderen of andere personen niet in de buurt van het apparaat komen terwijl het in gebruik is. Aflleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat.
- Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om het gereedschap te reinigen.
- Gebruik persluchtgereedschap niet in omgevingen met explosiegevaar, zoals ontvlambare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen, vloeibare energie of opgeslagen gassen.
- Stel persluchtgereedschap niet bloot aan regen. Gebruik persluchtgereedschap niet op natte of vochtige plaatsen.
- Als er een fout of storing wordt gedetecteerd, moet het gereedschap onmiddellijk worden losgekoppeld van de luchttoevoer en ter reparatie worden opgestuurd.
- Het is niet toegestaan om het gereedschap op welke manier dan ook te wijzigen.
- Bewaar het gereedschap op een droge plek als het niet wordt gebruikt, achter slot en grendel of op een hoge plaats buiten bereik van kinderen.

Het gereedschap is vervaardigd in overeenstemming met de voorschriften van de EU-machinerichtlijn. Ondeskundige reparaties, het gebruik van niet-originele onderdelen en het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing maken de EU-markering ongeldig.



Aanbevolen persoonlijke beschermingsmiddelen: Veiligheidsbril en gehoorbescherming.

- Forceer klein persluchtgereedschap niet om krachtiger werk te doen. Gebruik persluchtgereedschap niet voor een doeleinde waarvoor het niet bedoeld is.
- Als het omgevingsgeluid > 80 dB(A) bedraagt, draag dan een geschikte gehoorbescherming en veiligheidsbril wanneer u het gereedschap gebruikt. Draag altijd een goedgekeurde veiligheidsbril wanneer u in stoffige omgevingen werkt. Dit geldt ook voor andere personen die in de buurt zijn.
- Draag geen losse kleding of sieraden. Deze kunnen vast komen te zitten in bewegende delen. Rubberen handschoenen en antislipschoenen worden aanbevolen wanneer u buiten werkt. Draag haarbescherming om lang haar te beteugelen.
- Zorg ervoor dat u stevig staat.
- Zet het werkstuk vast zodat de persluchtgereedschap met beide handen kan worden bediend.
- Koppel het gereedschap van de compressor los als u het niet gebruikt, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert of accessoires wisselt.
- Draag het ingestoken persluchtgereedschap niet met de vinger op de actuator van de schakelaar. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand "OFF" staat wanneer u het apparaat aansluit op de persluchttoevoer.
- Vermijd onveilige situaties of posities, vooral in geval van vermoeidheid.
- Pneumatisch gereedschap kan trillen wanneer het wordt gebruikt. Trillingen, bewegingen die zich herhalen of oncomfortabele posities kunnen schadelijk zijn voor uw handen of armen. Stop met het gebruik van een gereedschap als u ongemak,

## NL - Gebruiksaanwijzing

tintelingen of pijn ervaart. Raadpleeg een arts voordat u het werk hervat.

- Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u de persluchtgereedschap installeert, bedient, repareert, onderhoudt, accessoires verwisselt of met het persluchtgereedschap gaat werken. Niet-inachtneming kan tot ernstig lichamelijk letsel leiden.
- Alleen gekwalificeerde en geschoolde bedieners mogen het persluchtgereedschap installeren, afstellen of gebruiken.

### 4.2 Veiligheidsmaatregelen voor projectielgevaar

- Het falen van het werkstuk, de accessoires of zelfs het gereedschap zelf kan projectielen met hoge snelheden tot gevolg hebben.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig vastzit.

### 4.3 Veiligheidsmaatregelen bij intrekkingsgevaar

- Er bestaat risico op intrekken, verstikken, scalperen en/of snijwonden als losse kleding, persoonlijke sieraden, kraag, haar of handschoenen niet uit de buurt van het gereedschap en de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen bekneld raken in de draaiende aandrijving en leiden tot verliezen of breken van vingers.

### 4.4 Veiligheidsinstructies voor bedrijfsgevaar

- Bij het gebruik van het gereedschap kunnen de handen van de bediener worden blootgesteld aan gevaren zoals beknellingen, stoten, snijwonden, schuurplekken en hitte. Draag geschikte handschoenen ter bescherming van uw handen.
- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn het gewicht en het vermogen van het gereedschap aan te kunnen.
- Hanteer gereedschap op een veilige wijze: wees voorbereid om normale of plotselinge bewegingen op te vangen en houd beide handen tot uw beschikking.

### 4.5 Veiligheidsmaatregelen voor gevaar door bewegingen die zich herhalen

- Bij het gebruik van persluchtgereedschap kan de bediener ongemakken in de handen, armen, schouders, nek of in andere lichaamsdelen opmerken.
- Bij het gebruik van persluchtgereedschap voor bouten moet de bediener een comfortabele lichaamshouding aannemen, daarbij stevig blijven staan en een ongunstige of niet-gebalanceerde lichaamshouding mijden. De bediener moet zijn of

- Wijzig het persluchtgereedschap niet. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- Koppel het gereedschap los wanneer het niet in gebruik is
- Uitglijden/struikelen/vallen is een belangrijke oorzaak van ernstig letsel of overlijden. Kijk uit voor overtollige slangen die op de werkvloer liggen.
- Gebruik het persluchtgereedschap niet als het beschadigd is.

- Draag altijd een slagvaste oogbescherming terwijl u het persluchtgereedschap bedient. De vereiste beschermklasse moet voor elke toepassing worden beoordeeld.

- Houd uw handen uit de buurt van draaiende aandrijvingen.
- Draaiende steeknippels, aandrijfbussen en aandrijfverlengstukken kunnen in handschoenen met rubbercoating of metaal blijven hangen.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of gerafelde vingers.

- Zorg voor een evenwichtige lichaamshouding en dat u stevig staat.
- Bij een onderbreking van de energietoevoer de start-stop-inrichting activeren.
- Alleen smeermiddel gebruiken dat daarvoor is bedoeld.
- Gebruik het apparaat niet in krappe ruimtes en let op beknellingen van de handen tussen het gereedschap en werkstuk, met name bij het eraf schroeven.

- haar houding veranderen tijdens langdurig werk om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.
- Als de bediener symptomen heeft zoals hardnekkig of terugkerend ongemak, pijn, kloppen, tintelingen, gevoelloosheid, brandend gevoel of stijfheid, dan mogen deze waarschuwende tekens niet worden genegeerd. De bediener moet de werkgever informeren en een gekwalificeerde arts raadplegen.

#### 4.6 Veiligheidsmaatregelen voor aanvullende gevaren

- Koppel het persluchtgereedschap los van het lichtnet voordat u het gereedschap of accessoires vervangt.
- Raak de accessoires niet aan tijdens het inslaan, omdat dit het risico op snijwonden, brandwonden of verwondingen door trillingen vergroot.
- Gebruik alleen de maten en types accessoires en verbruiksartikelen die voor het persluchtgereedschap worden aanbevolen.

#### 4.7 Veiligheidsmaatregelen voor gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en valpartijen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Let op gladde oppervlakken die door het gebruik van het gereedschap worden veroorzaakt en op struikelgevaar dat door de luchtleiding of de hydraulische slang wordt veroorzaakt.
- Het persluchtgereedschap is niet bedoeld voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroom.
- Wees voorzichtig in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen gevaren zijn, zoals elektriciteitskabels of andere voedingskabels.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze beschadigd raken door het gebruik van het gereedschap.

#### 4.8 Veiligheidsmaatregelen bij gevaar door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan door het gebruik van persluchtgereedschap kunnen ziekten veroorzaken (bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); een risicobeoordeling en de implementatie van passende controles voor deze bedreigingen zijn essentieel.
- Bij de risicobeoordeling moet er rekening worden gehouden met het stof dat wordt gegenereerd door het gebruik van het gereedschap en de mogelijkheid van een storing door de aanwezigheid van stof.
- Lijn de afzuiging zo uit dat er zo min mogelijk stof rondwarrelt in een stoffige omgeving.
- Als er stof of dampen ontstaan, moeten deze voornamelijk op de plaats van emissie worden gecontroleerd.
- Alle geïntegreerde apparatuur of accessoires voor de detectie, afzuiging of onderdrukking van in de lucht zwevende stof of rook moeten op de juiste wijze en in overeenstemming met de instructies van de fabrikant worden gebruikt en onderhouden.
- Gebruik een adembescherming in overeenstemming met de instructies van de werkgever en de voorschriften inzake arbeidsveiligheid.

#### 4.9 Veiligheidsmaatregelen voor geluidsrisico's

- Onbeschermde blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent, belemmerend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus (rinkelende, ruis, fluiten of zoemen in de oren).
- Een risicobeoordeling en de implementatie van passende maatregelen voor deze risico's zijn essentieel. Dit kan maatregelen omvatten zoals dempende materialen om het 'rinkelende' van werkstukken te voorkomen.
- Gebruik een gehoorbescherming volgens de instructies van de werkgever en de vereisten uit de voorschriften inzake arbeidsveiligheid.
- Bedien en onderhoud het persluchtgereedschap zoals aanbevolen in de gebruiksaanwijzing om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als het persluchtgereedschap een geluiddemper heeft, dient u er altijd voor te zorgen dat deze is gemonteerd en in goede staat verkeert wanneer het persluchtgereedschap in gebruik is.
- Selecteer, onderhoud en vervang het slijtdeel/inzetgereedschap zoals aanbevolen in de gebruiksaanwijzing om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

#### 4.10 Veiligheidsmaatregelen bij gevaar door trillingen

- Het effect van trillingen kan leiden tot schade aan de zenuwen en bloedtoevoer naar handen en armen.
- Houd uw handen uit de buurt van de dopsleutels.



- Draag warme kleding wanneer u in een koude omgeving werkt en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen, pijn of een lichtere huid van uw vingers of handen ervaart, stop dan met het gebruik van het persluchtgereedschap, informeer uw werkgever en zoek medisch advies.
- Gebruik geen versleten of slechtzittende verlengstukken of doppen, omdat dit de trillingen kan vergroten.
- Bedien en onderhoud het persluchtgereedschap zoals aanbevolen in de gebruiksaanwijzing om onnodige verhoging van het trillingsniveau te voorkomen.
- Indien mogelijk, altijd schroefkoppelingen gebruiken.
- Selecteer, onderhoud en vervang het slijtdeel/inzetgereedschap volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing om een onnodige verhoging van het trillingswaarden te voorkomen.
- Houd het gereedschap licht maar veilig vast, waarbij u rekening houdt met de vereiste handreactiekrachten, omdat het gevaar door trillingen over het algemeen groter is wanneer de grijpkracht hoger is.

#### **4.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap**

- Sluit altijd de luchttoevoer af, ontlucht de slang van luchtdruk en koppel het gereedschap los van de luchttoevoer wanneer het niet in gebruik is, wanneer u accessoires verwisselt of reparaties uitvoert.
- Richt nooit lucht op uzelf of anderen.
- De koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Overschrijd niet de maximale luchtdruk die op het gereedschap wordt aangegeven.
- Slaande slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd op beschadigde/losse slangen en aansluitingen.
- Bij draaimomentafhankelijk gereedschap en continu draaiend gereedschap heeft de luchtdruk een veiligheidskritische invloed op het vermogen. Daarom moeten de vereisten voor de lengte en diameter van de slang worden gespecificeerd.
- Draag een persluchtgereedschap aan de slang.

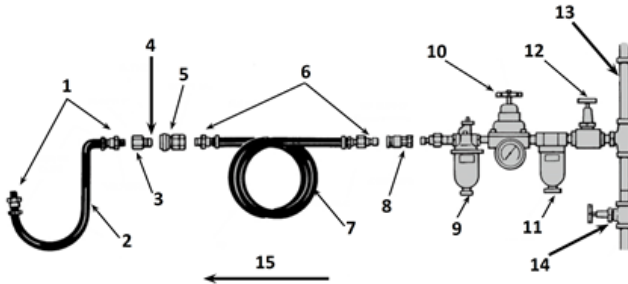
---

## **5 Ingebruikneming**

### **5.1 Vóór ingebruikneming**

- Gebruik steunhandvatten of andere praktische methoden om het werkstuk op een stabiel platform te bevestigen en te ondersteunen.
- Controleer de positie van het omkeermechanisme voordat u het gereedschap in gebruik neemt, om de draairichting tijdens het gebruik te kennen.
- Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste gereedschap voor uw toepassing. Het gebruik van het juiste gereedschap, specifiek ontworpen voor een specifieke taak, zorgt voor betere gereedschapsprestaties en maakt het werk gemakkelijker.
- Gebruik uitsluitend perslucht.
- Gebruik alleen geschikte accessoires.
- Koppel de luchttoevoer los voordat u aanpassingen doet, accessoires vervangt of het apparaat opbergt. Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet en de luchttoevoer voordat u het apparaat inspecteert, onderhoudt of reinigt.
- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming bij het bedienen, repareren of onderhouden van het gereedschap of bij het verwisselen van gereedschapsaccessoires.
- Gebruik alleen de accessoires die door de fabrikant voor uw model worden aanbevolen.
- Als u een gereedschap gebruikt dat voorzien is van een beschermkap, moet deze zo zijn aangebracht dat deze bescherming biedt tegen rondvliegende brokstukken, slijpresten of vonken.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het op de luchttoevoer is aangesloten.

## 5.2 Structuur van de luchttoevoer en aansluitgevaar



| # | Omschrijving              | #  | Omschrijving          |
|---|---------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Eindstukadapter           | 8  | Koppeling             |
| 2 | Zweepslang                | 9  | Oliespuiten           |
| 3 | ADAPTER                   | 10 | Regelaar              |
| 4 | Dagelijks smeren met olie | 11 | Filter                |
| 5 | Koppeling                 | 12 | Blokkeerklep          |
| 6 | Eindstukadapter           | 13 | Buizen en gietstukken |
| 7 | Hoofdslang                | 14 | Dagelijks aftappen    |
|   |                           | 15 | Luchttoevoer          |

### Aanbevolen luchtleidingonderdeel

- 1 Voor een optimale werking moet u een regelaar, een oliespuit en een inline filter monteren.
- 2 Als u geen automatisch smeersysteem gebruikt, giet dan een paar druppels pneumatische gereedschapsolie in de aansluiting van de luchtleiding voordat u de machine in gebruik

neemt. Voeg meer toe na elk uur continu bedrijf.

- 3 Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,2 bar (90 PSI) of de waarde die op het typeplaatje van het apparaat staat aangegeven niet.

### 5.3 Werkstations

Het gereedschap mag alleen worden gebruikt als handbediend gereedschap. Het wordt altijd aanbevolen om het gereedschap te gebruiken terwijl u op een stevige ondergrond staat. Het kan ook in andere posities worden gebruikt, maar voorafgaand aan dergelijk gebruik moet de bediener een veilige positie innemen met een stevige greep en stabiele stand. Hierbij kan het gereedschap bij het losmaken van bevestigingsmiddelen zich snel van het los te maken bevestigingsmiddel verwijderen. Houd rekening met deze achterwaartse beweging om te voorkomen dat hand/arm/lichaam bekneld raakt.

- Sluit een snelkoppeling niet rechtstreeks aan op het gereedschap, maar gebruik bijvoorbeeld een toevoerslang met een lengte van ongeveer 30 cm (12 inch). Sluit het gereedschap niet aan op het luchtleidingsysteem zonder een gemakkelijk te bereiken en te bedienen luchtafsluitklep te installeren.

### Om de pneumatische motor met de hand te smeren:

- Koppel het gereedschap los van de luchttoevoer en houd het vast met de luchtinlaat naar boven gericht.
- Doe een of twee druppels speciale persluchtolie in de luchtinlaat.
- Sluit het gereedschap aan op de persluchttoevoer, dek de luchtuitlaat op het gereedschap af met een handdoek en laat het gereedschap enkele seconden draaien.
- Gebruik nooit brandbare of gemakkelijk verdampende vloeistoffen zoals kerosine, diesel of benzine om het gereedschap te smeren.

 **LET OP**

LET OP! Overtollige olie in de motor wordt afgevoerd via de luchtuitlaat.

 **PAS OP**

**WAARSCHUWING!** Richt de uitlaatopening nooit op personen of voorwerpen. De luchtuitlaat bevindt zich aan de achterkant van de handgreep.

---

## 6 Onderhoud

### 1.2 Onderhoudsinstructies

- Koppel het apparaat los van de persluchttoevoer voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Voor dagelijks gebruik moet het onderhoud elk kwartaal worden uitgevoerd, maar uiterlijk na 1000 draaiuren.
- Beschadigde of versleten onderdelen moeten worden vervangen en alle bewegende onderdelen moeten worden geolied.
- Alleen door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen mogen worden gebruikt, anders vervalt de garantie.
- Om veiligheidsredenen mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.
- Onjuiste of defecte reserveonderdelen kunnen leiden tot schade, defecten of totale uitval van het gereedschap.
- Als reserveonderdelen worden gebruikt die niet zijn goedgekeurd, vervallen alle garantie-, service-, schadevergoedings- en aansprakelijkheidsclaims tegen de fabrikant, zijn agenten, dealers en vertegenwoordigers.
- Smeer de machine dagelijks met olie voor persluchtgereedschap.
- Als u geen oliespuit voor de luchtleiding gebruikt, laat dan één theelepel olie door het apparaat lopen. De olie kan in de luchtinlaat van het gereedschap worden gespoten of in de slang bij de aansluiting op de luchttoevoer; voordat het gereedschap in werking wordt gesteld.
- Roestwerende olie is geschikt voor persluchtgereedschap.
- Persluchtgereedschap moet gedurende de gehele levensduur van het gereedschap worden gesmeerd. De luchtmotor en het lager gebruiken perslucht om het gereedschap te starten. Door het vocht in de perslucht roest de persluchtmotor; u moet de motor dagelijks smeren.
- Bewaar het apparaat niet op een locatie met een hoge luchtvochtigheid.
- Als het gereedschap net zo wordt achtergelaten als het wordt gebruikt, kan het resterende vocht in het gereedschap roest veroorzaken.
- Smeer het gereedschap voordat u het opbergt en laat het enkele seconden draaien.
- Als het gereedschap te veel beschadigd is om het nog verder te gebruiken, recycle dan de grondstof in plaats van deze als afval af te voeren. De machine, accessoires en verpakking moeten worden gesorteerd voor milieuvriendelijke recycling. Neem contact op met uw lokale overheidsinstantie of uw dealer voor advies over recycling.

**7 Afvoer**

Dit oude apparaat kan worden afgegeven op een afvalverwijderingspunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale wetgeving inzake kringlooeconomie en afval. Het apparaat en de bijbehorende accessoires bestaan uit zeer verschillende materialen. Defecte

onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke bepalingen. De verpakking bestaat uit grondstoffen en kan daarom opnieuw worden gebruikt of naar een verzamelpunt worden gebracht.

---

**8 Opmerking**

De gebruiksaanwijzing kan zonder aankondiging worden gewijzigd. Ons bedrijf is niet verantwoordelijk voor het verlies van producten. De

inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan niet worden gebruikt als reden om het product voor andere toepassingen te gebruiken.

# PL Instrukcja obsługi

STIER Nożyce do szablonów BK-12 (902843)

## Spis treści

|      |   |    |
|------|---|----|
| 1    | Wstęp.....  | 56 |
| 2    | Informacje ogólne.....  | 56 |
| 2.1  | Ogólne wskazówki i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa.....                                     | 57 |
| 3    | Przegląd produktu.....  | 57 |
| 3.1  | Dane techniczne.....  | 57 |
| 4    | Instrukcja bezpieczeństwa.....  | 57 |
| 4.1  | Ogólne zasady bezpieczeństwa.....   | 57 |
| 4.2  | Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z ruchem przedmiotów z dużą prędkością..... | 59 |
| 4.3  | Środki bezpieczeństwa dotyczące ryzyka wciągnięcia.....   | 59 |
| 4.4  | Zasady bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń eksploatacyjnych.....                                  | 59 |
| 4.5  | Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z powtarzającymi się ruchami.....           | 59 |
| 4.6  | Środki ostrożności dotyczące dodatkowych zagrożeń.....  | 59 |
| 4.7  | Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń w miejscu pracy.....                                   | 59 |
| 4.8  | Środki bezpieczeństwa w przypadku zagrożenia pyłem i oparami.....                               | 60 |
| 4.9  | Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożenia hałasem.....   | 60 |
| 4.10 | Środki bezpieczeństwa w przypadku zagrożenia wibracjami.....                                    | 60 |
| 4.11 | Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych.....                       | 61 |
| 5    | Uruchamianie.....   | 61 |
| 5.1  | Przed uruchomieniem.....  | 61 |
| 5.2  | Budowa układu doprowadzania powietrza i zagrożenia związane z podłączeniem.....                 | 62 |
| 5.3  | Stacje robocze.....   | 62 |
| 6    | Konserwacja.....  | 63 |
| 6.1  | Instrukcja konserwacji.....   | 63 |
| 7    | Utylizacja.....   | 63 |
| 8    | Uwagi.....  | 63 |

## 1 Wstęp

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera wszystkie niezbędne informacje dotyczące bezpiecznego obchodzenia się z opisanym bębniem z wężem do sprężonego powietrza i utrzymania sprawności jego działania. W związku z tym

wszystkie wskazówki należy uważnie przeczytać przed uruchomieniem bębna z wężem do sprężonego powietrza, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zachować gwarancję.

## 2 Informacje ogólne



**PRZECZYTAĆ** oryginalną instrukcję obsługi Przed przystąpieniem do ustawiania, eksploatacji lub wykonywania jakichkolwiek czynności przy produkcji należy dokładnie zapoznać się z jego instrukcją obsługi.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z GORĄCYMI POWIERZCHNIAMI** - Ostrożnie! Niektóre części produktu mogą się bardzo nagrzewać.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z ROZRUSZENIEM SIĘ W PRZYPADKU ZDERZENIA** - Ostrożnie! Po awarii zasilania urządzenie może się nagle ponownie uruchomić.

## 2.1 Ogólne wskazówki i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa

Wskazówki bezpieczeństwa i ważne objaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



Oznacza wskazówki, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć niebezpieczeństwo dla zdrowia i życia ludzi.



Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia ciała osób.



Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materiału i/lub zniszczeniom.



Oznacza potrzeby techniczne lub faktyczne wymagające szczególnej uwagi.

## 3 Przegląd produktu

### 3.1 Dane techniczne

| STIER Nożyce do szablonów BK-12 [902843] |        |                     |
|--|--------|---------------------|
| Wydajność dla stali                      | mm     | 1,2                 |
| Prędkość skrawania                       | MPM    | 2,6                 |
| Włot powietrza                           | NPT    | 1/4"                |
| Rozmiar węża                             | mm     | 10                  |
| Ciśnienie powietrza                      | P.S.I. | 90 P.S.I. (6,2 bar) |
| Średnie zużycie powietrza                | L/min  | 4 CFM (113 L/min)   |
| Długość                                  | mm     | 176                 |
| Masa                                     | kg     | 0,9                 |

## 4 Instrukcja bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się w pełnym zakresie z zasadami użytkowania. Nieprawidłowa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko całkowite przestrzeganie wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i informacji umożliwia użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Starannie zachować instrukcje bezpieczeństwa i obsługi do wykorzystania w przyszłości. Zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednakże żadnych norm ani dodatkowych (także ustawowych) przepisów, które zostały wydane ze względów bezpieczeństwa.



### 4.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami. Nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.



Narzędzie zostało wyprodukowane zgodnie z przepisami Dyrektywy Maszynowej UE. Nieprawidłowe naprawy, stosowanie nieoryginalnych części oraz nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi spowoduje unieważnienie oznakowania UE.



Zalecane środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne i ochrona słuchu.

- Stale obserwować urządzenie podczas pracy.
- Osoby pod wpływem alkoholu lub środków odurzających nie mogą używać, naprawiać ani konserwować narzędzi.
- Nie wolno dopuszczać, aby do narzędzia zbliżyły się osoby niewykwalifikowane, dzieci itd.
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i z dużą ilością światła dziennego lub sztucznego oświetlenia. Miejsce pracy, w którym stosowana jest maszyna, musi być uprzątnięte. Przyczyną wypadku może być nieporządek.
- Nigdy nie należy używać tlenu i gazów palnych jako zasilania powietrza do narzędzia, które mogą ulec zapłonowi przez iskry i spowodować pożar lub eksplozję.
- Podczas korzystania z urządzenia w pobliżu nie mogą znajdować się dzieci ani inne osoby. Rozproszenie uwagi może prowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.
- Do czyszczenia narzędzia nie wolno używać benzyny ani innych cieczy palnych.
- Nie używać narzędzi pneumatycznych w środowiskach zagrożonych wybuchem, takich jak palne ciecze, rozpuszczalniki czyszczące, energia płynna lub zmagazynowane gazy.
- Nie wystawiać narzędzi pneumatycznych na działanie deszczu. Nie używać narzędzi pneumatycznych w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- W przypadku wykrycia błędu lub usterki należy natychmiast odłączyć narzędzie od dopływu powietrza i wysłać je do naprawy.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować narzędzia.
- Gdy narzędzie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym miejscu, w zamknięciu lub wysoko poza zasięgiem dzieci.
- Nie wymuszać wykonywania prac o większej wydajności małymi narzędziami pneumatycznymi. Nie używać narzędzia pneumatycznego do żadnych celów, do których nie jest ono przeznaczone.
- Jeśli hałas otoczenia > 80 dB(A), to podczas korzystania z narzędzia należy używać odpowiedniej ochrony słuchu i okularów ochronnych. Podczas prac w zapyłonym otoczeniu należy zawsze nosić okulary ochronne. Dotyczy to również innych osób znajdujących się w pobliżu urządzenia .
- Nie nosić luźnych elementów odzieży ani biżuterii. Mogą one zostać pochwycone przez ruchome części. Podczas pracy na zewnątrz zaleca się stosowanie rękawic gumowych i obuwia antypoślizgowego. Nosić ochronę włosów, aby ograniczała ona długie włosy.
- Należy zwrócić uwagę na stabilność swojej pozycji.
- Zabezpieczyć obrabiany element tak, umożliwić obsługiwanie narzędzi pneumatycznych obiema rękami.
- Jeśli narzędzie nie jest używane, przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub wymianą akcesoriów należy odłączyć je od sprężarki.
- Nie nosić podłączonego narzędzia pneumatycznego z palcem na aktywatorze przełącznika. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania sprężonym powietrzem upewnić się, że przełącznik znajduje się w położeniu „OFF”.
- Unikać niebezpiecznych sytuacji lub pozycji, zwłaszcza w przypadku zmęczenia.
- Narzędzia napędzane sprężonym powietrzem mogą podczas pracy wibrować. Wibracje, wielokrotne ruchy lub niewygodne pozycje mogą być szkodliwe dla dłoni lub rąk. W przypadku wystąpienia dyskomfortu, mrowienia lub bólu należy zaprzestać korzystania z narzędzia. Przed kontynuowaniem pracy należy skonsultować się z lekarzem.
- Do instalowania, ustawiania i używania narzędzia pneumatycznego należy wyznaczać tylko wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Przed przystąpieniem do montażu, obsługi, naprawy, konserwacji, wymiany akcesoriów lub pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego należy przeczytać i zrozumieć zasady bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Gdy narzędzie nie jest używane, należy je odłączyć od sieci elektrycznej
- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są jedną z głównych przyczyn poważnych obrażeń lub śmierci. Sprawdzić, czy na podłodze w miejscu pracy nie niepotrzebnych węży.
- Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeśli jest uszkodzone.

## 4.2 Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z ruchem przedmiotów z dużą prędkością

- Uszkodzenie obrabianego elementu, elementów akcesoriów, a nawet stosowanego narzędzia może spowodować odrzucanie części z dużą prędkością.
- Upewnić się, że obrabiany element jest dobrze zamocowany.
- Podczas używania narzędzia pneumatycznego należy zawsze nosić odporne na uderzenia środki ochrony oczu. Wymagany stopień ochrony musi być oceniony odpowiednio do danego zastosowania.

## 4.3 Środki bezpieczeństwa dotyczące ryzyka wciągnięcia

- Istnieje ryzyko wciągnięcia, uduszenia, zerwania skóry i/lub skaleczenia, jeśli luźne ubranie, biżuteria osobista, naszyjnik, włosy lub rękawice nie będą trzymane z dala od narzędzia i akcesoriów.
- Nie zbliżać rąk do obracających się napędów.
- Obracające się złączki wtykowe, gniazda napędowe i przedłużki napędów mogą zaczepić się o gumowe lub wzmocnione metalem rękawice.
- Rękawice mogą zaplątać się w obracającym się napędzie i spowodować odcięcie lub złamanie palców.
- Nie nosić luźnych rękawic ani rękawic z odciętymi lub przetartymi palcami.

## 4.4 Zasady bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń eksploatacyjnych

- Podczas korzystania z narzędzia ręce operatora mogą być narażone na takie zagrożenia, jak zgniecenia, uderzenia, skaleczenia i otarcia oraz wysoka temperatura. Nosić odpowiednie rękawice chroniące dłonie.
- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą fizycznie być w stanie wytrzymać ciężar i moc narzędzia.
- Nie używać urządzenia w wąskich przestrzeniach i uważać, aby nie doszło do zgniecenia rąk pomiędzy narzędziem a obrabianym elementem, zwłaszcza podczas wykręcania.
- Prowadzić narzędzie bezpiecznie: należy zachować gotowość do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom i mieć do dyspozycji dwie ręce.
- Dbać o równoważoną postawę i stabilne ustawienie.
- Jeśli zasilanie zostanie przerwane, należy włączyć urządzenie start-stop.
- Należy używać wyłącznie środka smarnego przeznaczonego do tego celu.

## 4.5 Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z powtarzającymi się ruchami

- Podczas używania narzędzia pneumatycznego operator może odczuwać niedogodności w dłoniach, rękach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Podczas używania narzędzia pneumatycznego do połączeń gwintowanych operator powinien przyjmując wygodną postawę, stać przy tym stabilnie i unikać postawy bez zachowania równowagi. Podczas dłuższej pracy operator powinien zmieniać postawę, aby uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator odczuwa takie objawy jak uporczywy lub cykliczny dyskomfort dolegliwości, ból, pulsowanie krwi, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie powinien ignorować tych symptomów ostrzegawczych. Operator powinien poinformować o tym pracodawcę i skonsultować się z wykwalifikowanym lekarzem.

## 4.6 Środki ostrożności dotyczące dodatkowych zagrożeń

- Przed wymianą narzędzia lub akcesoriów należy odłączyć narzędzie pneumatyczne od źródła energii.
- Podczas wbijania nie należy dotykać akcesoriów, ponieważ zwiększa to ryzyko skaleczeń, oparzeń lub obrażeń spowodowanych przez drgania.
- Stosować wyłącznie materiały eksploatacyjne o rozmiarach i typach zalecanych dla narzędzia pneumatycznego.

## 4.7 Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń w miejscu pracy



- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są główną przyczyną urazów na stanowisku pracy. Uważać na śliskie powierzchnie powstające w wyniku stosowania narzędzia oraz na miejsca grożące potknięciem o przewód powietrza lub wąż hydrauliczny.
- Należy zachować ostrożność w nieznanach miejscach. Mogą występować ukryte zagrożenia, takie jak przewody energetyczne lub inne przewody zasilające.
- Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest odizolowane od kontaktu z prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że nie ma przewodów elektrycznych, rur gazowych itp., których uszkodzenie w wyniku stosowania narzędzia mogłyby stanowić niebezpieczeństwo.

#### **4.8 Środki bezpieczeństwa w przypadku zagrożenia pyłem i oparami**

- Pył i pary powstające podczas używania narzędzi pneumatycznych mogą powodować choroby (np. nowotwory, wady płodu, astmę i/lub zapalenie skóry); niezbędna jest w tym zakresie ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich działań kontrolnych pod kątem tych zagrożeń.
- Ocena ryzyka powinna uwzględniać pył powstający w wyniku użycia narzędzia oraz możliwość usterki z powodu pyłu.
- Wyciąg wyregulować tak, aby zminimalizować wzbijanie pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- W przypadku powstających pyłów lub oparów należy je kontrolować przede wszystkim w miejscu emisji.
- Wszystkie zintegrowane urządzenia lub elementy akcesoriów do gromadzenia, odsysania lub likwidowania pyłu bądź dymu w powietrzu powinny być używane i konserwowane w sposób prawidłowy i zgodny z instrukcjami producenta.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz przepisami BHP.

#### **4.9 Środki bezpieczeństwa dotyczące zagrożenia hałasem**

- Narażenie na wysoki poziom hałasu bez zabezpieczenia może prowadzić do trwałej upośledzającej utraty słuchu i innych problemów, takich jak szum w uszach (dzwonienie, szумы, świstanie lub buczenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Może to obejmować środki takie jak materiały wyluminiujące zapobiegające „dzwonienu” obrabianych elementów.
- Stosować ochronę słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz wymogami przepisów BHP.
- Dobrać, wykonać prac konserwacyjne i wymienić część eksploatacyjną i/lub narzędzie robocze zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego podwyższania poziomu hałasu.
- Używać i konserwować narzędzie pneumatyczne zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego podwyższania poziomu hałasu.
- Jeśli narzędzie pneumatyczne jest wyposażone w tłumik, należy się zawsze upewniać, że jest on założony i znajduje się w dobrym stanie podczas używania narzędzia pneumatycznego.

#### **4.10 Środki bezpieczeństwa w przypadku zagrożenia wibracjami**

- Działanie wibracji może prowadzić do uszkodzenia nerwów i dopływu krwi do dłoni i rąk.
- Nie zbliżać rąk do kluczy nasadowych.
- Podczas pracy w chłodnym otoczeniu należy nosić ciepłą odzież i zadbać o to, aby dłonie były ciepłe i suche.
- W razie odczucia zdrętwienia, mrowienia, bólu lub zblednięcia skóry na palcach lub dłońach należy zaprzestać używania narzędzia pneumatycznego, poinformować pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
- Nie używać zużytych ani źle zamocowanych przedłupek bądź nasadek kluczy nasadowych, ponieważ może to zwiększyć wibracje.
- Używać i konserwować narzędzie pneumatyczne zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego podwyższania siły drgań.
- Dobrać, wykonać czynności serwisowe i wymienić część eksploatacyjną / narzędzie robocze zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększania parametrów drgań.

## PL - Instrukcja obsługi

- Jeśli to możliwe, zawsze używać połączy śrubowych z tuleją.
- Trzymać narzędzie lekko, ale pewnie, uwzględniając wymagane siły reakcji ręki,

ponieważ ryzyko drgań jest zwykle większe, gdy siła trzymania jest wyższa.

### **4.11 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych**

- Zawsze zamykać dopływ powietrza, opróżnić wąż ze sprężonego powietrza i odłączyć narzędzie od źródła powietrza, gdy nie jest ono używane albo są wymieniane jego akcesoria lub przeprowadzane jego naprawy.
- Nigdy nie kierować powietrza na siebie ani na inne osoby.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza wskazanego na narzędziu.
- Odskakujące węże mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Zawsze sprawdzać pod kątem uszkodzenia lub obluźowania węży i przyłączy.
- W narzędziach sterowanych momentem obrotowym i obracających się w sposób ciągły ciśnienie powietrza ma kluczowy dla bezpieczeństwa wpływ na moc. W związku z tym należy określić wymagania dotyczące długości i średnicy węża.
- Zimne powietrze musi być kierowane od rąk.
- Nie wolno nosić narzędzia pneumatycznego za wąż.

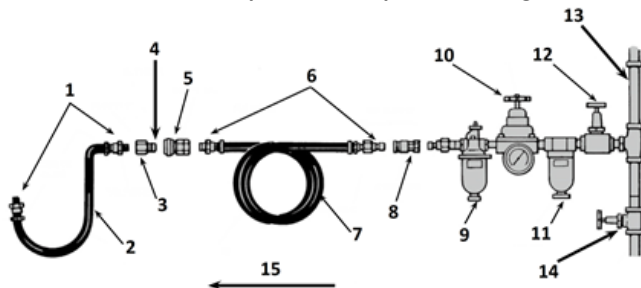
---

## **5 Uruchamianie**

### **5.1 Przed uruchomieniem**

- W celu mocowania i podparcia obrabianego elementu na stabilnej platformie należy korzystać z uchwytów lub innych praktycznych sposobów.
- Przed uruchomieniem narzędzia sprawdzić położenie mechanizmu nawrotnego, aby znać kierunek jego obrotów podczas pracy.
- Nie wkładać narzędzia na siłę. Używać odpowiedniego narzędzia do danego zastosowania. Użycie odpowiedniego narzędzia, specjalnie przystosowanego do wykonywanego zadania, poprawia wydajność narzędzia i ułatwia pracę.
- Przed przystąpieniem do dokonywania ustawień i wymiany akcesoriów lub umieszczeniem w miejscu przechowywania należy odłączyć dopływ powietrza do narzędzia. Przed przystąpieniem do kontroli, konserwacji lub czyszczenia urządzenia
- należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i źródła powietrza.
- Podczas obsługi, naprawy i konserwacji urządzenia oraz wymiany akcesoriów narzędzi zawsze odporne na uderzenia środki ochrony oczu i twarzy.
- Używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta dla posiadanego modelu.
- Jeśli używane jest narzędzie wyposażone w element zabezpieczający, musi on być zamontowany w celu ochrony przed wyrzucanymi w powietrze kawałkami, produktami ścieru lub iskrami.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do źródła powietrza.
- Używać tylko sprężonego powietrza.
- Używać wyłącznie odpowiednich akcesoriów.

## 5.2 Budowa układu doprowadzania powietrza i zagrożenia związane z podłączeniem



| # | Nazwa                                 | #  | Nazwa                 |
|---|---------------------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Adapter elementu końcowego            | 8  | Złącze                |
| 2 | Wąż elastyczny do wysokiego ciśnienia | 9  | Olejarka              |
| 3 | Adapter                               | 10 | Regulator             |
| 4 | Oliwienie codzienne                   | 11 | Filtr                 |
| 5 | Złącze                                | 12 | Zawór odcinający      |
| 6 | Adapter elementu końcowego            | 13 | Rury i kształtki      |
| 7 | Główny wąż                            | 14 | Codzienne spuszczenie |
|   |                                       | 15 | Dopływ powietrza      |

### Zalecany element przewodu powietrza

- 1 Aby zapewnić optymalne działanie urządzenia, należy zamontować regulator, olejarkę i filtr liniowy.
- 2 Jeśli nie jest używany automatyczny układ smarowania, przed uruchomieniem urządzenia wlać kilka kropli oleju do przyłącza przewodu

### 5.3 Stacje robocze

Narzędzie powinno być używane wyłącznie jako narzędzie prowadzone i obsługiwane ręcznie. Zaleca się używanie narzędzia tylko stojąc na stabilnym podłożu. Może ono być również używane w innych pozycjach, ale przed takim użyciem operator musi zająć bezpieczną pozycję zapewniającą stabilny chwyt i stabilną pozycję stojącą. Podczas luzowania elementów mocujących narzędzie może bardzo szybko wypaść z luzowanego elementu mocującego. Należy zawsze uwzględnić możliwość tego rodzaju ruchów wstecznych, aby uniknąć zakleszczenia dłoni, ramienia lub ciała.

- Nie podłączać szybkozłazek bezpośrednio do narzędzia, ale używać na przykład węża zasilającego o długości około 30 cm (12 cali). Nie podłączać narzędzia do układu przewodów powietrznych bez zamontowania łatwo dostępnego i obsługiwanego zaworu odcinającego powietrze.

#### Ręczne smarowanie silnika pneumatycznego:

powietrza narzędzi pneumatycznych. Dodawać po każdej godzinie pracy ciągłej.

- 3 Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza 6,2 bara (90 PSI) ani wartości podanej na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Odłączyć narzędzie od źródła powietrza i przytrzymać je z wlotem powietrza skierowanym do góry.
- Wlać jedną lub dwie krople specjalnego oleju do oliwienia sprężonego powietrza we wlot powietrza.
- Podłączyć narzędzie do źródła sprężonego powietrza, przykryć wylot powietrza w narzędziu rękinnikiem i pozwolić narzędziu pracować przez kilka sekund.
- Do smarowania narzędzi nie wolno używać łatwopalnych ani szybko parujących cieczy, takich jak nafta, olej napędowy czy benzyna.



**UWAGA**

UWAGA! Nadmiar oleju jest odprowadzany z silnika przez wylot powietrza.



**OSTROŻNIE**

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie należy kierować otworu wylotowego na ludzi lub przedmioty. Wylot powietrza znajduje się z tyłu przy uchwycie.

---

## 6 Konserwacja

### 6.1 Instrukcja konserwacji

- Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
- W przypadku codziennego użytkowania konserwację należy przeprowadzać co kwartał, ale nie rzadziej niż co 1000 godzin pracy.
- Uszkodzone lub zużyte elementy należy wymieniać, a wszystkie ruchome części smarować.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych zalecanych przez producenta, w przeciwnym razie dojdzie do utraty gwarancji.
- Ze względów bezpieczeństwa dozwolone jest używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych pochodzących od producenta.
- Nieprawidłowe lub uszkodzone części zamienne mogą spowodować uszkodzenie, wadliwe działanie lub całkowitą awarię narzędzia.
- Używanie niezaaprobowanych części zamiennych powoduje utratę wszelkich posiadanych wobec producenta i jego przedstawicieli, sprzedawców i osób działających na jego zlecenie roszczeń gwarancyjnych, serwisowych, odszkodowawczych i oraz wykluczenie odpowiedzialności.
- Urządzenie należy smarować codziennie olejem do narzędzi pneumatycznych.
- Jeśli nie jest używana olejarka przewodu powietrza, należy do urządzenia jedną łyżeczkę

oleju. Olej może być wtryskiwany do wlotu powietrza narzędzia lub do węża przy przyłączy sprężonego powietrza przed uruchomieniem narzędzia.

- Olej antykorozyjny nadaje się do narzędzi pneumatycznych.
- Narzędzia pneumatyczne muszą być smarowane przez cały okres eksploatacji narzędzia. Silnik pneumatyczny i łożysko wykorzystują sprężone powietrze do uruchomienia narzędzia. Wilgoć zawarta w sprężonym powietrzu może powodować korozję silnika pneumatycznego; silnik należy smarować codziennie.
- Należy unikać przechowywania urządzenia w miejscu o wysokiej wilgotności powietrza.
- Jeśli narzędzie zostanie pozostawione w stanie, w jakim jest używane, resztki wilgoci we wnętrzu narzędzia mogą spowodować rdzewienie.
- Nasmarować narzędzie przed przechowywaniem i pozostawić pracujące przez kilka sekund.

Jeśli narzędzie jest uszkodzone zbyt mocno, aby można było je nadal używać, należy przekazać surowiec do recyklingu i nie utylizować jako odpad. Maszynę, akcesoria i opakowanie należy sortować zgodnie z zasadami ekologicznego recyklingu. W celu uzyskania informacji dotyczących recyklingu należy się skontaktować się z lokalnym organem administracyjnym lub dystrybutorem.

---

## 7 Utylizacja



To stare urządzenie można zwrócić do punktu utylizacji, w którym zostanie utylizowane zgodnie z krajowym prawem dotyczącym recyklingu i odpadów. Urządzenie i jego akcesoria składają się z różnych materiałów. Uszkodzone komponenty należy traktować jako

odpady specjalne i utylizować zgodnie z przepisami prawa.

Opakowanie jest wykonane z surowców i dlatego może być ponownie użyte lub przekazane do punktu zbiórki.

---

## 8 Uwagi

Instrukcja eksploatacji może ulec zmianie bez powiadomienia. Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za utratę produktów. Treść

niniejszej instrukcji eksploatacji nie może być wykorzystywana jako podstawa użycia produktu do innych zastosowań.

# SV Bruksanvisning

STIER plåtnibblare BK-12 (902843)

## Innehållsförteckningi

|      |  |   |
|------|--|---|
| 1    | Förord .....   | 65  |
| 2    | Allmänna anvisningar .....   | 66  |
| 2.1  | Allmänna säkerhetsföreskrifter och märkningar .....                  | 66  |
| 3    | Produktöversikt .....  | 66  |
| 3.1  | Tekniska data .....  | 66  |
| 4    | Säkerhetsföreskrifter .....  | 66  |
| 4.1  | Allmänna säkerhetsregler .....                                       | 67  |
| 4.2  | Säkerhetsanordningar mot projektilrisker .....                       | 67  |
| 4.3  | Säkerhetsanordningar mot indragningsrisk .....                       | 68  |
| 4.4  | Säkerhetsföreskrifter gällande driftrisker .....                     | 68  |
| 4.5  | Säkerhetsanordningar mot risker på grund av upprepade rörelser ..... | 68  |
| 4.6  | Säkerhetsanordningar mot övriga risker .....                         | 69  |
| 4.7  | Säkerhetsanordningar mot risker på arbetsplatsen .....               | 69  |
| 4.8  | Säkerhetsanordningar mot risker på grund av damm och ångor .....     | 69  |
| 4.9  | Skyddsanordningar mot bullerrisker .....                             | 69  |
| 4.10 | Säkerhetsanordningar mot vibrationsrisker .....                      | 69  |
| 4.11 | Extra säkerhetsföreskrifter för tryckluftsdrivna verktyg .....       | 70  |
| 5    | Idrifttagning .....  | 70  |
| 5.1  | Före idrifttagning .....   | 70  |
| 5.2  | Arbetsstationer .....  | 70  |
| 5.3  | Lufttillförsels uppbyggnad och fara vid anslutning .....             | 71  |
| 6    | Underhåll .....  | 72  |
| 6.1  | Serviceinstruktion .....   | 72  |
| 7    | Avfallshantering .....   | 72  |
| 8    | Anmärkning .....   | 72  |
| 9    | EU-försäkran om överensstämmelse .....                               | <b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b> |

---

## 1 Förord

Denna bruksanvisning innehåller all kunskap som du behöver för att använda den beskrivna tryckluftsslangvindan på ett säkert sätt och utnyttja dess fulla funktionsduglighet. Läs därför noggrant

igenom alla anvisningarna innan du tar tryckluftsslangvindan i drift och följ dem sedan. Bara på så sätt kan du förhindra olyckor och uppfylla garantivillkoren.

## 2 Allmänna anvisningar



LÄS originalbruksanvisningen: Läs noga igenom den här bruksanvisningen innan du ställer upp produkten, tar den i drift eller företar ingrepp.



FARA FRÅN HETTA YTTOR - Försiktigt! Det finns vissa delar i produkten som kan bli mycket varma.



FARA FRÅN KRÄNSSTART - Försiktigt! Produkten kan starta om plötsligt efter ett strömavbrott.

### 2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter och märkningar

Säkerhetsanvisningar och viktiga förklaringar är markerade med följande bildsymboler:



**FARA**

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta en risk för människors liv och lem.



**OBS!**

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att förebygga materialskador och/eller förstörelse.



**FÖRSIKTIGHET**

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta personskador.



**UPPLYSNING**

Markerar tekniska eller sakliga nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Tekniska data

| STIER plättnibblare BK-12 [902843] |       |                   |
|------------------------------------|-------|-------------------|
| Kapacitet stål                     | mm    | 1,2               |
| Skärhastighet                      | MPM   | 2,6               |
| Luftinlopp                         | NPT   | 1/4"              |
| Slangdimension                     | mm    | 10                |
| Lufttryck                          | psi   | 90 psi (6,2 bar)  |
| Genomsnittlig luftförbrukning      | l/min | 4 CFM (113 l/min) |
| Längd                              | mm    | 176               |
| Vikt                               | kg    | 0,9               |

## 4 Säkerhetsföreskrifter

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen, så att du gör dig fullt förtrogen med hur den ska användas. Osakkunnig manövrering kan medföra risker. Bara om alla säkerhetsföreskrifter och all information följs fullt ut kan maskinen användas för sitt avsedda ändamål. Tillverkaren påtar sig inte något ansvar för eventuella skador som har orsakats av osakkunnig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och användningsföreskrifterna omsorgsfullt för kommande bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte några normer eller andra bestämmelser (lagstadgade eller inte) som har utfärdats av säkerhetsskäl.



**FÖRSIKTIGHET**

Läs igenom alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningstexter och instruktioner inte följs kan det medföra elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.



**OBS!**

Verktøyet har tillverkats i enlighet med bestämmelserna i EU:s maskindirektiv. Felaktiga reparationer, användning av icke-originaldelar och bristande efterlevnad av säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen gör att EU-märkningen blir ogiltig.



## UPPLYSNING

Rekommenderas personlig skyddsutrustning: Skyddsglasögon och hörselskydd.

#### 4.1 Allmänna säkerhetsregler

- Håll ständigt uppsikt över verktyget under användningen.
- Personer som är påverkade av alkohol eller droger får inte använda, reparera eller underhålla verktygen.
- Låt inte utbildade personer, barn etc. komma åt verktyget.
- Håll arbetsområdet rent och se till för dagsljus eller elektrisk belysning. Det arbetsområde där maskinen används måste vara städat. Oordning är en vanlig olycksorsak.
- Använd aldrig syrgas och brännbara gaser för att försörja verktyget med tryckluft. De kan antändas av en gnista och orsaka brand eller explosioner.
- Låt inga barn eller andra personer komma i närheten av verktyget medan det används. Distraktioner kan medföra att du tappar kontrollen över verktyget.
- Använd aldrig tvättbensin eller andra brännbara vätskor för att rengöra verktyget.
- Använd inte tryckluftsverktyg i omgivningarna med explosionsrisk, t.ex. där det finns brännbara vätskor, rengöringslösningsmedel, flytande bränslen eller lagrade gaser.
- Utsätt inte tryckluftsverktyg för regn. Använd inte tryckluftsverktyg på våta eller fuktiga platser.
- Om du konstaterar ett fel eller en störning måste du omedelbart bryta lufttillförseln till verktyget och sända in det för reparation.
- Det är inte tillåtet att förändra verktyget på något sätt.
- Förvara verktyget på en torr plats när det inte används, antingen inlåst eller högt placerat så att barn inte kan komma åt det.
- Tvinga inte tryckluftsverktyg att utföra arbete med högre kapacitetskrav. Använd inte ett tryckluftsverktyg för ett ändamål som det inte är avsett för.
- Om bullernivån i omgivningen är högre än 80 dB(A) måste du bära lämpliga hörselskydd och skyddsglasögon när du använder verktyget. Bär alltid godkända skyddsglasögon när du arbetar i

- dammiga omgivelningar. Det gäller också för personer som uppehåller sig i närheten.
- Bär inte löst sittande klädesplagg eller smycken. De kan fastna i rörliga utrustningsdelar. Vid utomhusarbete rekommenderar vi gummihandskar och hals säkra skodon. Använd hårnät som skydd för långt hår.
- Se till att du står säkert.
- Säkra arbetsstycket för att kunna använda tryckluftsverktyget med båda händerna.
- Koppla bort verktyget från kompressorn när du inte använder den och innan du utför servicearbeten eller byter reservdelar.
- Bär inte det inkopplade tryckluftsverktyget med ett finger på kontaktutlösaren. Förvissa dig om att kontakten står i läge "OFF" när du ansluter verktyget till trycklufts försörjningen.
- Undvik osäkra situationer eller kroppsställningar, särskilt om du är trött.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, upprepade rörelser eller obekväma kroppsställningar kan vara skadliga för dina händer och armar. Sluta att använda verktyget om du blir illamående, känner stickningar eller får ont. Sök läkare innan du återupptar arbetet.
- Bara kvalificerade och utbildade operatörer får installera, ställa in eller använda tryckluftsverktyget.
- Använd aldrig tryckluftsverktyget, om det är skadat.
- Skilj verktyget från elnätet, när det inte används.
- Läs och förstå säkerhetsföreskrifterna, innan du installerar, använder, reparerar eller underhåller tryckluftsverktyget, byter reservdelar eller arbetar i närheten av det. Ignorering kan medföra allvarliga kroppsskador.
- Modifiera inte tryckluftsverktyget. Modifieringar kan försämrade säkerhetsåtgärdernas verkan och öka riskerna för operatören.
- Halkning, snubbling och fall är huvudorsakerna till svåra personskador eller dödsfall. Var uppmärksam på slangar som ligger på golvet.

#### 4.2 Säkerhetsanordningar mot projektilrisker

- Brott i arbetsstycket, i tillbehören eller till och med i det använda verktyget kan alstra projektiler med höga hastigheter.

- Se noga till att arbetsstycket är säkert fastsatt.

## SV - Bruksanvisning

- Medan du använder tryckluftsverktyget, måste du alltid bära ett slagtåligt ögonskydd. Erforderlig skyddsklass måste bedömas för varje användning.

### 4.3 Säkerhetsanordningar mot indragningsrisk

- Det finns risk för indragning, kvävning, skalpering och/eller skärskador om löst sittande klädesplagg, personliga prydnader, Halsband, hår eller handskar inte hålls borta från verktyget och tillbehören.
- Håll händerna borta från roterande drivningar.
- Bär inte löst sittande handskar eller handskar med avklippta eller fransade fingrar.
- Handskar kan fångas upp av den roterande drivningen och orsaka avskurna eller brutna fingrar.
- Roterande Insticksnipplar, drivningsbusningar och drivningsförlängningar kan fastna i gummibelagda eller metallförstärkta handskar.

### 4.4 Säkerhetsföreskrifter gällande driftrisker

- När verktyget används kan operatörens händer utsättas för risker, exempelvis för klämskador, stötar, skärskador och skavningar samt brännskador. Bär lämpliga handskar som skydd för händerna.
- Operatörer och underhållspersonal måste fysiskt kunna hantera verktygets vikt och effekt.
- Säker styrning av verktyget: var beredd på att motverka normala eller plötsliga rörelser och se till att du kan använda båda händerna.
- Se till att din kroppsställning är balanserad och att du står säkert.
- Lös ut start-/stoppanordningen om energitillförseln bryts.
- Använd enbart för ändamålet avsedda smörjmedel.
- Använd inte verktyget i trånga utrymmen och se upp så att händerna inte kläms fast mellan verktyget och arbetsstycket, särskilt vid skruvlossning.

### 4.5 Säkerhetsanordningar mot risker på grund av upprepade rörelser

- När ett tryckluftswerktyg används kan operatören känna besvär från händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- När ett tryckluftswerktyg för gängförband används bör operatören inta en bekväm kroppsställning, se till att han står säkert och undvika ogynnsamma eller obalanserade kroppsställningar. Operatören bör ändra sin kroppsställning undre längre arbeten för att förhindra illamående och uttröttning.
- Om operatören upplever symptom som ihållande eller återkommande illamående, smärta, hjärtklappning, stickningar, dövhet, brännande känsla eller stelhet bör han inte negligera sådana varningstecken. Operatören bör informera arbetsgivaren och rådfråga en legitimerad läkare.



#### 4.6 Säkerhetsanordningar mot övriga risker

- Skilj tryckluftsverktyget från energiförsörjningen, innan du byter verktyg eller tillbehör.
- Rör inte tillbehören under inslagningen. Det ökar risken för skärskador, brännskador eller vibrationskador.
- Använd enbart sådana dimensioner och typer av tillbehör och förbrukningsmaterial som rekommenderas för tryckluftsverktyget.

#### 4.7 Säkerhetsanordningar mot risker på arbetsplatsen

- Halkning, snubbling och fall är de viktigaste orsakerna till personskador på arbetsplatsen. Se up för hala ytor som kan bildas när verktyget används, och för snubblingsrisker som orsakas av luftledningen eller hydraulslangen.
- Tryckluftsverktyget är inte avsett att användas i områden med explosionsrisk och det är inte isolerat mot kontakt med elektrisk ström.
- Rör dig försiktigt i omgivningarna som du inte känner till. Dolda risker kan finnas, exempelvis elkablar och andra försörjningsledningar.
- Förvissa dig om att det inte finns några elledningar, gasrör etc. som kan utgöra risker om de blir skadade när verktyget används.

#### 4.8 Säkerhetsanordningar mot risker på grund av damm och ångor

- Damm och ångor som bildas när tryckluftsverktyget används, kan orsaka sjukdomar (exempelvis cancer, födelsefel, astma och/eller dermatit). En riskanalys och implementering av lämpliga kontroller för sådana risker är nödvändiga.
- Riskanalysen bör ta hänsyn till det damm som uppkommer när verktyget används och till möjligheten av störning på grund av befintligt damm.
- Justera in utsuget, så att uppvirvling av damm minimeras i en dammig omgivning.
- Om damm eller ångor uppkommer måste de i första hand begränsas på den plats där utsläppet sker.
- Alla integrerade anordningar eller tillbehör för bestämning, utsug eller undertryckande av luftburet damm eller rök måste användas och underhållas korrekt och i enighet med tillverkarens instruktioner.
- Använd andningskydd enligt arbetsgivarens instruktioner och enligt arbetskyddsföreskrifterna.

#### 4.9 Skyddsanordningar mot bullerrisker

- Oskyddad exponering för höga bullernivåer kan medföra långvarig och handikappande hörsel förlust och andra problem som tinnitus (ringande, brusande, visslande eller brummande ljud i öronen).
- Riskanalys och genomförande av lämpliga kontroller för sådana risker är nödvändiga. Det kan vara åtgärder som till exempel dämpande material för att förhindra att arbetsstycken "skramlar".
- Välj, underhåll och byt slitdelen respektive insatsverktyget enligt rekommendationerna i driftshandboken, för att förhindra att bullernivån höjs i onödan. Använd hörselskydd enligt arbetsgivarens instruktioner och kraven i arbetskyddsföreskrifterna.
- Använd och underhåll tryckluftsverktyget enligt rekommendationerna i driftshandboken för att förhindra att bullernivån höjs i onödan.
- Har tryckluftsverktyget en ljuddämpare, måste du säkerställa att den är monterad och i ett gott skick, när tryckluftsverktyget är i drift.

#### 4.10 Säkerhetsanordningar mot vibrationsrisker

- Exponering för vibrationer kan medföra skador på nerverna och blodcirkulationen i händer och armar.
- Håll händerna borta från hylsnycklarna.
- Klä dig varmt när du arbetar i en kall omgivning och håll händerna varma och torra.
- Använd inte tryckluftsverktyget mer, om du upplever dövhet, stickningar, smärta eller ljusare hud på fingrarna eller händerna. Informera din arbetsgivare och sök läkare.
- Använd och underhåll tryckluftsverktyget enligt rekommendationerna i driftshandboken, för att förhindra att vibrationsvärdena höjs i onödan.
- Använd inga utslitna eller dåligt sittande förlängningar eller hylsnyckelinsatser eftersom det kan medföra att vibrationerna förstärks.

## SV - Bruksanvisning

- Välj, underhåll och byt sliddelen/insatsverktyget enligt remommendationerna i bruksanvisningen för att förhindra att vibrationsvärdena höjs i onödan.
- Använd om möjligt alltid hylsskruvkopplingar.
- Håll i verktyget med ett lätt men fast grepp och tänk då på de erforderliga handreaktionskrafterna, eftersom risken på grund av vibrationer oftast blir större om gripkraften ökar.

### 4.11 Extra säkerhetsföreskrifter för tryckluftsdrivna verktyg

- Stäng alltid lufttillförseln, töm slangens från tryckluft och skilj verktyget från lufttillförseln, om det inte används, tillbehör byts eller reparationer utförs.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller mot andra.
- Den kalla luften måste ledas bort från händerna.
- Överskrid inte det högsta lufttryck som anges på verktyget.
- Pisksnärtar av slangarna kan orsaka allvarliga personskador. Kontrollera att slangar och anslutningar inte är lösa eller skadade.
- På vridmomentstyrda och kontinuerligt roterande verktyg är lufttrycket en säkerhetskritisk faktor för kapaciteten. Därför ska kraven på slangens längd och diameter anges.
- Bär aldrig ett tryckluftswerktyg i slangens.

---

## 5 Idrifttagning

### 5.1 Före idrifttagning

- Använd stödhandtag eller andra praktiska metoder för att sätta fast arbetsstycket på en stabil plattform och stöda under det.
- Kontrollera reverseringsmekanismens position, innan du tar verktyget i drift, så att du vet vilken rotationsriktning verktyget har under drift.
- Använd inte våld på verktyget. Använd rätt verktyg för din tillämpning. Att använda rätt verktyg, som är speciellt framtaget för en viss uppgift, ger en bättre prestanda hos verktyget och det underlättar arbetet.
- Bryt lufttillförseln innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger verktyget i förvar. Skilj alltid enheten från elnätet och bryt lufttillförseln, innan du utför en inspektion, en service eller en rengöring av enheten.
- Bär alltid ett stöttåligt ögon- och ansiktsskydd, när du använder, reparerar eller servar verktyget, eller när du byter tillbehör.
- Använd enbart tillbehör som tillverkaren rekommenderar för din modell.
- Använder du ett verktyg, som är utrustat med en skyddsanordning, ska den vara monterad som skydd mot omkringflygande skräp, sliprester och gnistor.
- Lämna inte verktyget utan tillsyn, när det är anslutet till en lufttillförsel.
- Använd enbart tryckluft.
- Använd enbart passande tillbehör.

### 5.2 Arbetsstationer

Använd verktyget enbart som handstyrt och handdrivet verktyg. Vi rekommenderar att alltid använda verktyget, medan du står upp på ett fast golv. Det kan även användas i andra positioner, men inför en sådan användning måste operatören inta en säker position med ett fast grepp. Då kan verktyget ganska snabbt avlägsna sig från det fästelement som ska lossas. Räkna med den här bakåtrörelsen för att undvika risken att handen/armen/kroppen kläms fast.

- Anslut inte en snabbkoppling direkt till verktyget utan använd t.ex. en cirka 30 cm (12 tum) lång försättsslang. Anslut inte verktyget till

luftledningssystemet utan att montera en lättåtkomlig och lättmanövrerad luftavstängningsventil.

#### Manuell inoljning av den pneumatiska motorn:

- Lossa verktyget från lufttillförseln och håll luftinloppet uppåt.
- Droppa en till två droppar specialolja för tryckluft i luftinloppet.
- Anslut verktyget till tryckluftstillförseln, täck luftutloppet på verktyget med en handduk och låt det gå i några sekunder.

## SV - Bruksanvisning

- Använd aldrig brännbara eller lätt förångbara vätskor, såsom kerosin, diesel eller bensin, att olja verktyget med.

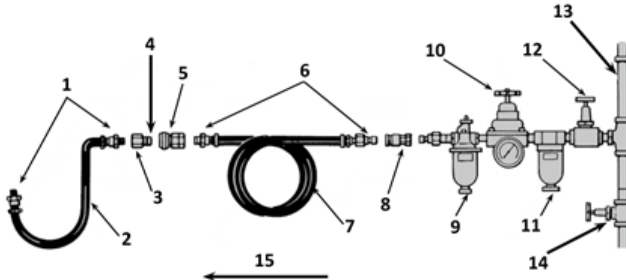
**OBS!**

OBS! Överskottsolja i motorn stöts ut genom luftutloppet.

**FÖRSIKTIGHET**

WARNING! Rikta aldrig utloppsöppningen mot människor eller föremål. Luftutloppet sitter bakom handtaget.

### 5.3 Lufttillförselns uppbyggnad och fara vid anslutning



| # | Beteckning       | #  | Beteckning         |
|---|------------------|----|--------------------|
| 1 | Slutstyckadapter | 8  | Koppling           |
| 2 | Piskslang        | 9  | Oljekannor         |
| 3 | Adapter          | 10 | Regulator          |
| 4 | Olja dagligen    | 11 | Filter             |
| 5 | Koppling         | 12 | Avstängningsventil |
| 6 | Slutstyckadapter | 13 | Rör och formdelar  |
| 7 | Huvudslang       | 14 | Tappa ur dagligen  |
|   |                  | 15 | Lufttillförsel     |

#### Rekommenderade luftledningskomponenter

- 1 För att få en optimal drift bör du montera en regulator, en smörjanordning och ett inline-filter.
- 2 Om du inte använder ett automatiskt smörjsystem bör du innan du tar verktyget i drift hålla några droppar tryckluftverktögsolja i luftledningsanslutningen. Häll i ny olja efter varje timmas kontinuerlig användning.
- 3 Överskrid inte det högsta lufttrycket 6,2 bar (90 psi) eller det värde som står på verktygets typskylt

---

## 6 Underhåll

### 6.1 Serviceinstruktion

- Lossa enheten från tryckluftstillförseln, innan servicearbeten utförs.
  - Utför service varje kvartal vid daglig användning, men senast efter 1 000 drifttimmar.
  - Byt skadade eller utslitna komponenter och olja in alla rörliga delar.
  - Använd endast sådana reservdelar som har godkänts av tillverkaren. I annat fall upphör garantin att gälla.
  - Av säkerhetsskäl får bara originalreservdelar från tillverkaren användas.
  - Fel eller defekta reservdelar kan förorsaka skador, felfunktioner eller funktionsbortfall hos verktyget.
  - Vid användning av reservdelar som inte är godkända upphör alla garanti-, service-, skadestånds- och allriskanspråk gentemot tillverkaren samt dennes ombud, återförsäljare och företrädare att gälla.
  - Smörj verktyget dagligen med en olja för tryckluftsverktyg av god kvalitet.
  - Låt en tesked olja cirkulera genom verktyget, om du inte använder en smörjanordning till luftledningen. Oljan kan sprayas in i verktygets luftinlopp eller i slangen vid anslutningen till lufttillförseln, inför en idrifttagning av verktyget.
  - Rostskyddsolja är lämplig för tryckluftsverktyg.
  - Tryckluftsverktyg måste smörjas under verktygets hela livstid. Luftmotorn och lagret använder tryckluft för att starta verktyget. Fukten i tryckluften kan leda till rost i tryckluftsmotorn. Du måste smörja motorn dagligen.
  - Förvara inte verktyget på en plats med hög luftfuktighet.
  - Om verktyget får ligga där det används kan restfukten inuti verktyget orsaka rost.
  - Smörj verktyget före förvaringen och kör det i ett par sekunder.
4. Om verktyget har blivit alltför svårt skadat för att längre kunna användas bör du återvinna utgångsmaterialen istället för att hantera dem som avfall. Sortera maskinen, tillbehören och förpackningen för en miljövänlig återvinning. Rådfråga din lokala myndighet eller återförsäljaren beträffande återvinning.

---

## 7 Avfallshantering



Den uttjänta enheten kan lämnas till en återvinningsstation där det omhändertas enligt den nationella återvinnings- och avfallslagstiftningen. Enheten och dess tillbehör delar är sammansatta av många olika

material. Defekta komponenter måste hanteras som specialavfall och bortscaffas enligt gällande lagstiftning.

Förpackningen består av råvaror och kan därför återanvändas eller lämnas till ett insamlingsställe.

---

## 8 Anmärkning

Bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande. Vårt företag övertar inget ansvar för förlust av produkter. Bruksanvisningens innehåll kan

inte åberopas som grund för att använda produkten för andra tillämpningar.

## EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der europäischen Union: **2006/42/EC**;

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:  
**EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-11:2011, EN ISO 28927-7:2009, EN ISO 15744:2008**

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:



---

Berlin, den 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer

## EC declaration of conformity



The manufacturer,

**Stier Industrial GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin**

Declares in sole responsibility that the following product:

**902843 STIER Blechkabber BK-12 (902843)  
EAN: 4260438998430**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation directives of the European Union: **2006/42/EC**;

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:  
**EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:



---

Berlin, the 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder

## Declaración CE de conformidad



El fabricante,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea: **2006/42/EC**;

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas:  
**EN ISO 12100 :2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibles, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:



---

Berlin, el 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

## Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation pertinente de l'Union européenne : **2006/42/EC**;

Les normes harmonisées et spécifications techniques suivantes ont été appliquées :  
**EN ISO 12100 :2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:



---

Berlin, le 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur



## Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlino**

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alle normative di armonizzazione pertinenti dell'Unione Europea: **2006/42/EC**;

Le seguenti normative di armonizzazione e specifiche tecniche sono state applicate:  
**EN ISO 12100 :2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:



---

Berlin, il 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

## EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlijn**

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Europese Unie: **2006/42/EC**;

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties zijn toegepast:  
**EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

---

Berlin, de 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter

## Deklaracja zgodności WE



Producent,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

Przedmiot powyższej deklaracji jest zgodny z odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej: **2006/42/EC**;

Zastosowano następujące zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:  
**EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

---

Berlin, 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

## EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

**902843 STIER Blechknabber BK-12 (902843)**  
**EAN: 4260438998430**

Det föremål som den ovan beskrivna förklaringen avser överensstämmer med gällande harmoniserade lagbestämmelser i Europeiska unionen: **2006/42/EC**;

Följande harmoniserade normer och tekniska specifikationer har tillämpats:  
**EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 28927-3:2009, EN ISO 15744:2008**

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:



---

Berlin, den 23.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare